

Π

Π% → ΠΟΜΟΛΗΤΗ ΣΑ

ΠΑΒΒΛΖ *m* (*nomen proprium*) Павел (апостол), Πα λος Α

sg. nom. ПАВБЛЪ 37v2 ø, 69r13 ø, *gen. –acc.* ПАВЪЛА 10v7 ø (add.), ПАΒΛΑ 34r9 ø (rem. Act 9.3), *instr.* ПАВЪЛОМЪ 7v17 A, 19v20–21 A (rem. Tt 1.15), 21r1 A (rem. Tt 1.15), 86v12 A, ПАΒΛΟΜЪ 22v13 A (rem. Tt 1.15)

ΠΑΒΕΛΖ *m* (*nomen propr. in margin*) Павел

sg. nom. ПАВЕЛЪ Пв

ΠΑΓΟΥΒΥΝΖ *adj.* пагубен, гибелен

f. sg. gen. ΠΑΓΟΥΒΥΝΖΙΑ 32v1–2 ø

ΠΑΔΕΝΝΗ *n* падение, отпадане

sg. gen. ΠΑΔΕΝΝЪ 31v12 ø

ΠΑΖΟΥΧΑ *f* пазва, пазуха

sg. acc. 29r3 ø (respondet fortasse πλεύρα sec. Mt 27.49, Jo 19.34)

ПАКОСТЬ *f* пакост, вреда. ♦ ПΑΚΟСТΗ ТВО ΡΗΤΗ (ΔΨΨΤΗ) напакостявам, наранявам, *par. abest* A. ♦ ВЕС ПΑΚΟСТΗ *adv.* без вреда, ἀβλαβῆ В

sg. gen. ПΑΚΟСТΗ 14v22 В (var. ἀβλαβεῖς), 36v10 A (ПАΚΟСТΗ ΔΨΨΤΗ respondet fortasse κολαφίζειν sec. Mt 26.67), 98v5 (ПАКОСТЬ respondet ἐπιθυμία, ПΑΚΟСТΗ fortasse per errorem ex ποχότη, 2P 1.4, Tt 2.12), *pl. acc.* ПΑΚΟСТΗ 45v6 A (ПАΚΟСТΗ ТВОΡΗΤΗ respondet fortasse κολαφίζειν sec. Mt 26.67), 88v10 A (ПАΚΟСТΗ ТВОΡΗΤΗ respondet fortasse κολαφίζειν sec. Mt 26.67)

ПАКЪ *adv.* пак, πάλιν A, още, ἔτι B, също, οὖν C

5r12 ø, 8r5 ø, 11v7 ø, 16r15 A (Fr 683, not. 8), 18r21–22 A, 23v1 A, 34r20 ø, 47r16 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.42), 50r8–9 ø (rem. Mt 27.31), 50r10 ø (rem. Mt 27.10), 57v19–20 A, 58v20 ø, 59v3 C (cf. Fr 781, not. 11), 59v6 C (cf. Fr 781, not. 11), 64r13 A, 67r26 ø, 67v10 ø, 68r2 ø, 69r3 ø, 69v16 ø, 70r8 ø, 70r12 ø, 74r10 ø, 78v13 ø, 78v15 ø, 78v16 ø, 78v17 *bis* ø, 78v24 ø, 84r14–15 add, 88r22 ø, 88v8 ø, 91r26 ø, 92r25 ø, 98r15 ø, 104v16 ø (fortasse add., ПΑΚЪ ВЪЗЛЮБИТΗ ‘възвърна благоволениеето си към някого’ respondet lat. placere), 106r15 A (Mt 22.4), IIIr1 B, IIIr23 B, IIIv18 B, IIIv22 B, ПА 41v3 ø, 63r14 A, 63r14 ø, 65r3 ø, 74v6 ø, 77v1 ø, ПΑΚЪ 74r10 ø

ПАЛНТН *v. impf.* паля, изгарям

part. praes. act. f. sg. acc. ΠΑΛΛΗΝ 29v23 ø

ПАМАТЬ *f* памет, *par. abest* A. ♦ ПАМАТЬ НМЪТН *cum* на *cum loc.* спомням си за някого, *par. abest* B. ♦ ПАМАТЬ ТВОΡΗΤΗ *cum* о *cum loc.* (terminus technicus ritualis) празнувам паметта, извършвам служба в нечия памет, μνήμη C

sg. gen. ПАМАТН 46r4 B, *acc.* ПАМАТЬ 64r6 C, ПАТН (sic pro ПАМАТЬ) 59r1 A (блаженаъ ПАМАТЬ ‘блажена (му, на покойника) памет’)

ПАПРЪТЪ *m* притвор на църквата, νάρτηξ A

sg. loc. ПАПРЪТЪ 96v13 A

παρεμνής

печаль

παρεμνής *f* паримия

sg. acc. παρεμνή 5r10 ø (respondet fortasse παροιμία)

пастн¹ *v. impf.* паса, (духовен) пастир съм, уча наставлявам. ♦ пасъ нзрланлъ пастир (на народа) на Израил (за Бога), ποιμαίνειν A
part. praes. act. m. sg. nom. пасъ 11v15 A (Ps 79.2), 100r4 A (Ps 79.2)

пастн² *v. pf.* падна, пропадна, бъда низвергнат

ind. praes. sg. 3 p. παδέ 72r2 ø (respondet fortasse πίπτειν sec. Mt 26.39), *part. praes. act. m. sg. nom.* пады 47r4 ø (respondet fortasse πίπτειν sec. Mt 26.39), *gen.-acc.* падыша 30r21–22 ø, *pl. gen.* падышннхъ 30r13 ø

пастърь *m* пастир, пазител, ποιμήν

sg. nom. пастърь 80v16 ø (respondet fortasse A sec. 1P 2.25), пастърь 101r3 A (1P 2.25), *dat.* пастърю 85r6 A, *voc.* пастърю 84v18 A, *pl. gen.* пастърь 82v10 ø, *voc.* пастъри 82v7–8 ø (respondet fortasse A sec. Jr 23.1)

пасха *f* 1) Пасха (еврейски празник), *par. abest* A. 2) Великден (християнски празник), Πάσχα B, *par. abest* C

sg. acc. пасхъ 16v2 B, 46v3 A (respondet fortasse B sec. Mt 26.18), *loc.* пасчъ 10r22–23 C (respondet fortasse B, cf. Evangelium Assemani 30d7)

патрнархъ *m* патриарх, πατριάρχης A

pl. loc. патрн(ар)ъсчхъ IIIv1–2 A

паче *adv.* повече, още повече, сврѣх, μάλλον A, μάλιστα B, πέρ C, ἐξαιρέτως D

паче 19v23–24 add (respondet fortasse A, var. B, sec. Fr 695, not. 29), 23r10 B, 27v7 ø, 45v25 ø, 51r7 ø, 62r5 D, 70r3–4 ø, 72v25 C (Ps 37.20), 91v4 A, 91v24–25 A

песъ → пьсъ

петруннѣ *f* (*nomen proprium in margin*) Петруния

sg. nom. петруннѣ IIv

петръ¹ *m* (*nomen proprium*) Петър (апостол), Πέτρος A

sg. nom. петръ 37v1 ø, 48r24 ø (respondet fortasse A, Mt 26.69), 80r16 ø, *gen. -acc.* петра 10v7 A, Iv12 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.75), *gen.* петра 48v4 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.75), *dat.* петроу 20v20 A (rem. Act 10.11–16), 21v15 A (rem. Act 10.11–16), 22v7–8 A (rem. Act 10.11–16), 44r1 ø (respondet fortasse A sec. Act 3.6), петровн 48v18–19 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.75), 77r10 A

петръ² *m* (*nomen propr. in margin*) Петър

sg. nom. петръ IIv

печь *f* пещ, огнище, κάμινος A

sg. nom. печь 54v23 A (rem. Mt 13.42)

печаль *f* печал, грижа, φρόνημα A, λύπη B, θλίψις C, φροντίς D, στενοχωρία E

sg. nom. печаль 64v19 B (rem. Is 35.10), *gen.* печалн 77v15 C (Ps 53.9), *acc.* печаль 87r20 E, *loc.* печалн 43v6 ø, *pl. gen.* печален 90r2 D, 98v9–10 A

ΠΕΧΑΛΛΗΝΖ

ΠΗΓΒΝΨΤΒΟ

ΠΕΧΑΛΛΗΝΖ *adj.* печален, *par. abest* A. ♦ *subst.* печальнаа житейски грижи, печали, λυπερός B

m. sg. gen.–acc. печальна 32r18 A, *n. pl. gen.* печальнѣихъ 65v17 B (rem. Jo 16.20)

ΠΕΧΑΤΨ *m* печат, σφραγίς A

sg. nom. печатъ 23v9 A, *instr.* печатемъ 78v19–20 φ, *pl. nom.* печатн 52v21 A (respondet gr. *acc. sec.* Naht 129, not. 20–21)

ΠΗΒΟ *n* питье, напитка, πόσις A

sg. acc. пнво 16v20 A

ΠΗΛΑΤΨ *m* (*nomen proprium*) Пилат Понтийски

sg. nom. пнлатъ 49r25–49v1 φ (respondet fortasse Πίλατος *sec. rem.* Mt 27.14), *gen.–acc.* пнлата 49v4 φ (respondet fortasse Πίλατος, *rem.* Mt 27.24), *dat.* пнлатоу 49r16 φ (respondet fortasse Πίλατος *sec.* Mt 27.2), *instr.* пнлатомъ 49r23 φ (respondet fortasse Πίλατος, *rem.* Mt 27.11), 49v19–20 φ (respondet fortasse Πίλατος, *rem.* Mt 27.26)

ΠΗΛΑΨΨ *adj. poss.* Пилатов, на Пилат Понтийски, *par. abest* A. ♦ ΠηλαΨαΨ Πηлатовата съпруга, *par. abest* B

m. pl. instr. пнлаѡн 49v21–22 A (rem. Mt 27.27), *f. sg. acc.* пнлаѡиѡѡ 49v2 B (rem. Mt 27.19)

ΠΗΣΑΝНΨ *n* Светото писание

sg. dat. пнсанью 67v7 φ

ΠΗΤΗ *v. impf. cum acc.* пия, πίνειν A, опитвам, ἀπογεύεσθαι B, ἀρύεσθαι C
inf. пнтн 50r14 φ (respondet fortasse πίνειν *sec.* Mt 27.34), 50r16 φ (respondet fortasse πίνειν *sec.* Mt 27.34), *ind. praes. sg. 3 p.* пнетъ 20r24 B, *imp. pl. 2 p.* пнтѣ 46v14–15 φ (respondet fortasse πίνειν *sec.* Mt 26.27), *part. praes. act. m. sg. nom.* не пнѣа 34r23 φ (respondet fortasse πίνειν *sec.* Act 9.9), *instr.* пнѣемъ 29v10 φ, пнѣе 42v13 φ, *pl. nom.* пнѣѡѡ 14v6 φ, *dat.* пнѣѡѡнннмъ 14v5 φ, 21r9 C (вѣѡѡѡѡѡѡѡѡѡнннмъ *n* пнѣѡѡнннмъ *respondet* C), *f. sg. acc.* 29v17 φ, *part. praes. pass. n. sg. loc.* пнемѣ 54r11 φ (add., *respondet* fortasse πίνειν *sec.* Fr 765, not. 40)

ΠΗТНΨ *n* пиене, tds. transc(h) A

sg. loc. пнтън 72r19 A

ΠΗТΨННΨ *n* храна, (пре)питание, σιτοποιΐα A

pl. acc. пнтѣннѣ 15v15 A

ΠΗТΨТН *v. impf. cum acc.* храня, τρέφειν A

part. praes. act. m. sg. voc. пнтѣян 17r2 A

ΠΗЦА *f* храна, τροφή A, ἀποτροφή B, βρώσις C, ἀπόλαυσις D

sg. gen. пнца 65v7 A, *acc.* пнѡѡ 12v8 A, 13r13 A, 16v19 C, 17r3–4 A (Ps 135.25), 20v24 D, 22v11 B, 59v3 A, 90r16 A, *voc.* пнѡѡ 16v5 A

ΠΗΓΒНΨΤΒΟ *n* пиянство

sg. acc. пнѣнѣство 68r23 φ, *instr.* пнѣнѣствомъ 68r18–19 φ (respondet fortasse μέθη *vel* οἰνοφλυγία *sec.* Naht 189, not. 18–19), *loc.* пнѣнѣствѣ 54r19 φ, 69r26–69v1 φ (respondet fortasse μέθη, Lc 21.34), 78r16 φ

ПЛАДЪНЕ

ПΛΖΗΝΗ

ПЛАДЪНЕ *adv.* по пладне

ПЛАДЪНЕ 50v3 Ø

ПЛАКАТН СЛ *v. impf.* плача (се), оплаквам се, жалвам се, πενθεῖν A, ὀδυῶσθαι B
ind. praes. sg. 3 p. плачеѿ сЛ 88r8 Ø, *part. praes. act. m. sg. nom.* плача сЛ 84r2 B, *pl. dat.* плачѣщннмъ сЛ 57v1 A

ПЛАМЪИ *m* пламък, φλόξ A

sg. acc. пламень 23v8 A

ПЛАЩАНИЦА *f* плащаница

sg. instr. плащаницеѣж 46v21 Ø (respondet fortasse λέντιον sec. Jo 13.4)

ПЛАЩАНИЧЪНЪ *adj. poss.* който се отнася до плащаница. ♦ сѣсѣдъз плащаничънъи
плащаница, погребално платнено покривало, ὀθόνη A

m. sg. loc. плащаничънѣмъ 21v16 A

ПЛАЧЪ *m* плач, κλαυθμός A, πένθος B, θρήνος C. ♦ плачъ очесънъ сълзи (на
покаяние), *par. abest* D

sg. nom. плачъ 70r1 Ø, 106v24 A (Mt 22.13), *gen.* плача 2v11 C, 70r2 D, *acc.* плачъ
90r21 B

ПЛЕСНО *n* стъпало, ходило

dual. gen. плесноу 35v15 Ø (respondet fortasse βάσις sec. Act 3.7)

ПЛЕСЪЦЕ *n* сандал, σανδάλιον A. ♦ взетѣпатн въ плесъцн (terminus technicus
ritualis) обувам сандали (като знак, че поемам по примера, пътя на апосто-
лите при църковния обред за приемане на монашество), σανδάλιον B

dual. acc. плесъцн 97r14–15 B (Act 12.8), *instr.* плесъцема 99r13–14 A

ПЛННЖТН *v. pf.* плюна

part. praet. act. m. sg. nom. плннжвѣи 33r3 Ø (respondet fortasse ἐμπτύειν sec. Jo 9.6)

ПЛОДЪ *m* плод, καρπός A, семена, σπέρμα B. ♦ плодъ творитн принасям плод,
καρποφορεῖν C, καρπὸν ἐκφύειν D

sg. gen. плода 35r4 Ø (respondet fortasse A sec. Mt 21.19), 35r6 Ø (respondet fortasse
A sec. Mt 21.19), 35r12–13 Ø, 73r21 A (Ps 24.8), *acc.* плодъ 13r12 D (var. καρπὸν
ἐκφέρειν), 14r15 A, 88v15 Ø, плодосъ 14r16–17 A, *pl. acc.* плоды 12v23 A, 13r17 A,
69r22 Ø, 69v10 Ø, 74v1 C, *gen.* плодъ 13r15 B

ПЛОДЪНЪ *adj. poss.* плоден, принасящ плод, плодороден. ♦ *subst.* всѣѣ плодънаа
зълосѣ всички неща, които са плодни на злина, τὰ... τῆς κακίας εἶδη A

n. pl. nom. плодънаа 91v20 A

ПΛΖΗΝΗ *n* течение, води, вълни, νῆμα A

pl. nom. плзньѣ 2v1 A (ιερζданъскаа плзньѣ ‘водите на река Йордан’ respondet τὰ
Ἰορδάνου νάματα, плзньѣ per ergorem ex влзненъѣ sec. Jagić ASIPh, 7, 1884, 129,
плзньѣ ad плзнене sec. Naht 5, not. 2)

ПΛΥΤΉ

ΠΟ

- ПΛΥΤΉ *f* ПΛΥΤ, тѣло, σάρξ A. ♦ пощенне ПΛΥΤΗ изнуряване на ПΛΥΤТА, въздържание от всичко, отнасящо се до тѣлото, ἄσκησις σαρκός B. ♦ всѣвка ПΛΥΤΉ всичко живо, πᾶσα σάρξ C, membrum D. ♦ господьнѣ ПΛΥΤΉ (terminus technicus ritualis) тѣлото Христово, причастието, corpus Domini E
sg. nom. ПΛΥΤΉ 36v22 φ (fortasse ПΛΥΤΗΝΑА ПΛΥΤΉ per ergorem ex ПΛΥΤΗΝΑА похотѣ sec. Naht 84, not. 21–22, cf. ПΛΥΤΗΝΑА похотѣ 99r18, 100v20), ПΛΥΤΉ 47r15 φ (respondet fortasse A sec. Mt 26.41, Mc 14.38), *gen.* ПΛΥΤΗ 36v17 φ, 78r15 φ, 90r20 B (var. ἐγκράτεια, cf. Naht 279, not. 19–20), 103r5 E, 103r19 D, ПΛΥΤΗ 37v22 A (Naht 86, not. 17), *dat.* ПΛΥΤΗ 12v8 A, 17r4 C (Ps 135.25), 21r12 A, 36r4 φ, 42r15 φ, 42v3 φ, 65v16 φ, 76r6–7 A (Ps 37.4), 76r18 A (Ps 37.8), 93v22 A (Eph 6.12), *acc.* ПΛΥΤΉ 44v25 φ, ПΛΥΤΉ 29v21 φ, *instr.* 53r8–9 φ (add., var. A, cf. Fr 763, not. 28), 67r17 φ (ПΛΥΤΗΝΗ обложити ‘въплѣтя’ respondet fortasse σαрко σῦαι sec. Naht 183, not. 17), 79r13 φ, *loc.* ПΛΥΤΗ 78v8 φ, 86r24 φ, ПΛΥΤΗ 3v6 A
- ПΛΥΤΗΝΉ *adj.* ПΛΥΤСКИ, телесен, от ПΛΥΤ, σαρκικός A, ἔνσαρκος B, σωματικός C, ἐκ τῆς σαρκός D, ὁ κατὰ σάρκα E
m. sg. gen. ПΛΥΤΗΝΑ 27r11 C, *f. sg. nom.* ПΛΥΤΗΝΑА 36v21–22 φ (fortasse ПΛΥΤΗΝΑА ПΛΥΤΉ per ergorem ex ПΛΥΤΗΝΑА похотѣ sec. Naht 84, not. 21–22, cf. ПΛΥΤΗΝΑА похотѣ 99r18, 100v20), *gen.* ПΛΥΤΗΝΗΝ 99r18 (ПΛΥΤΗΝΑА похотѣ respondet αἰσχίστη ἐπιθυμία), *pl. gen.* ПΛΥΤΗΝΗΧΉ 98v5–6 E (Rm 9.3), ПΛΥΤΗΝΗΧΉ 100v20 A, *acc.* ПΛΥΤΗΝΗΝ 95r6 D, *n. pl. dat.* ПΛΥΤΗΝΗΜ 19v15 B (var. E)
- ПΛΥΤΗΣΚΉ *adj. poss.* ПΛΥТСКИ, телесен, σαρκικός A, κατὰ σάρκα B, σωματικός C, τῆς σαρκός D
m. sg. gen. ПΛΥΤΗΣΚΑГО 25v2 C, *dat.* ПΛΥΤΗΣΚΟΥΜΟΥ 64r4 B, *f. pl. acc.* ПΛΥΤΗΣΚΗΝ 38r6 D, *n. sg. gen.* ПΛΥΤΗΣΚΑΔГО 74r19 A
- ПΛΥТΗΣКЪИ *adv.* телесно, материално, σωματικ ὧς A
ПΛΥТΗΣКЪИ 3r13 A
- ПΛΥТЕННЕ *n* ПЛЕН, αἰχμαλωσία A
sg. acc. ПΛΥТЕННЕ 62r16 A
- ПΛΥТНΉ *m* ПЛЕН, αἰχμαλωσία A
sg. gen. ПΛΥТНА 23r22 A, *loc.* ПΛΥТНΉ 79v14 φ
- ПΛΑΣΑΝНѢ *n* ТАНЦ, танцуване
pl. acc. ПΛΑΣΑΝНѢ 68r25 φ
- ΠΟ (I) *praep. cum dat.* по, според (post verba actionis vel motus), κατὰ *cum acc.* A, εἰς *cum acc.* B, *dat. sine praep.* C. ♦ вНТН по ланнтама зашлевевам, удрям плесници, ἀπίζειν E. ♦ по срѣдѣ по средата, в средата, сред, *par. abest* F. ♦ по лѣпотѣ достойно, в необходимата степен, *par. abest* G
ΠΟ 7r11 (по дѣвнью ‘според традицията, според преданието’ respondet μεταδόσεως ad μετάδοσις ‘приношение, дарение’, fortasse per ergorem ex поддѣвнью, cf. Fr 650, not. 2, Naht 15, not. 11), 7r14 A, 7v2 C, 10v3 A (rem. Gn 1.26), 10v4 φ (add.)

по

ΠΟΒΨΔΗΤΗ

(rem. Gn 1.26), 11v17 ϕ, 14v14 A, 18r19 A, 18v5 ϕ, 18v6 *bis* ϕ, 18v7 ϕ, 24v9 A, 33v16 ϕ (respondet fortasse A sec. Mt 9.29), 33v24 ϕ, 34r10 ϕ, 34r17 ϕ, 36r3 ϕ, 36r4 ϕ, 36r5 ϕ, 39r11 ϕ, 40v3–4 F (по ϕΨΔ, Ψ respondet fortasse εις τὸ μέσσον, rem. Mc 3.3), 40v10 F (по ϕΨΔ, Ψ respondet fortasse εις τὸ μέσσον sec. Mc 3.3, Lc 6.8), 41v9 ϕ (по pro по ΔΑΒΥΙΔΟΥ), 42r10 ϕ, 42r13 ϕ, 42r15 ϕ, 42r20 ϕ, 42r21 ϕ, 48r19 ϕ (respondet fortasse E sec. Mt 26.67, Jo 19.3 διδόναι ῥαπίσματα), 50r7 ϕ (respondet fortasse B sec. Mt 27.30), 52r19 A, 61v3 ϕ, 71r12 B (1Th 4.17), 74v22 A (Ps 24.7), 80v10 A, 81r19 A, 81v20 A, 82r11 ϕ, 89r22 ϕ, 89v5 ϕ, 90r7 A, 94r21 A, 94r26 A (по βορου 'по подобие на Бог', Eph 4.24), 95v5 ϕ, 98v13 A, 99v18 ϕ (respondet fortasse A sec. Ps 50.3), 99v19 ϕ (respondet fortasse A sec. Ps 50.3), 106r4 A (Eph 4.7), Πr8 G

по (II) *praep. cum acc.*, за (post verba tangendi), *gen. sine praep.* A, по, за, според (post diversa verba), *par. abest* B. ♦ по чьто зацо, *par. abest* C 43v4 C (по чьто respondet fortasse ινατί sec. Mt 27.46), 67v14 B, 82r21 B, 106v20 A (Mt 22.13), 106v21 A (Mt 22.13)

по (III) *praep. cum loc.*, след, μετά *cum acc.* A, *dat. sine praep.* B, in finem *cum gen.* C. ♦ по семь, посемь след това, ειτα D, *par. abest* E. ♦ по томь, потомь после, ελειτα F, ειτα G, μετά το το H, τότε I, ούτως J, postea K, *par. abest* L. ♦ по снхъ след това, μετά τα τα M, *par. abest* N. ♦ по αμνηΨ (terminus technicus ritualis) след края на молитвата, μετά τὸ ποιῆσαι τὴν ε χήν O 5r10 *bis* E (по се), 5r10 L (по το), 6r22 G (по το), 8r3 A, 10r18 L (по το), 10r22 ϕ (по пасцѣ, cf. Evangelium Assemani 30d7), 11r22 L (по το), 11v5 ϕ, 11v21 E (по семь), 17v5 A, 19v5 H (потомь), 19v8 I (потомь), 20r20 O (var. ειθ' ο τως ποιει ἀπόλυσιν), 20v7 J (потомь), 21r12 ϕ, 46r5 E (по семь), 46v12 ϕ (rem. Mt 26.26–27), 47v11 L (потомь), 48v3 ϕ, 58v18 ϕ, 59v17 A, 62r6 A, 63r13 E (по се), 65r3 E (по се), 66r16 E (по се), 66r17 E (по семь), 66v12 N (по снхъ εΨχъ), 67v11 ϕ, 70r22 L (по томь), 72r1 L (по το), 73r2 L (потомь), 73v16 E (по се), 77r7 L (по το), 77v18 E (по семь), 83r6 E (по семь), 83v6 B, 83v14 E (по се), 86r25 ϕ, 86v6 E (по се), 86v16 D (по се), 90r11 B (Mc 8.34), 90r12 B, 91r13 F (по томь), 91v7 M (по снхъ sec. Fr 553, not. 54), 96r3 G (по томь), 96v18 ϕ, 101r6 (по семь respondet μετά τὴν ε χήν), 102r9 K (потомь), 105r4 C

по% → ΠΟΜΗΛΟΒΑΤΗ, ΠΟΜΟΛΗΤΗ

ΠΟΒΨΔΨΤΗ v. *pf.* пободърствам, побдя

inf. ΠΟΒΨΔΨΤΗ 47r12–13 ϕ (respondet fortasse γρηγορεῖν sec. Mt 26.40, Mc 14.37)

ΠΟΒΨΓΗΨΤΗ v. *pf.* побягна, оттегля се, φεύγειν A

imp. sg. 2 p. ΠΟΒΨΓΗ 49v7 ϕ, *ind. aor. sg. 3 p.* ΠΟΒΨЖЕ 2v4 A (Ps 113.3)

ΠΟΒΨΔΗΤΕΛЬ m победител

sg. nom. ΠΟΒΨΔΗΤΕΛЬ 48v8 ϕ, 48v10 ϕ, 48v12 ϕ

ΠΟΒΨΔΗΤΗ v. *pf. cum acc.* победа, надвия (→ ΠΟΒΨЖΔΕΝΨ)

inf. ΠΟΒΨΔΗΤΗ 84r25 ϕ, *imp. sg. 2 p.* ΠΟΒΨΔΗ 29r13 ϕ, 29v3 ϕ, 43r21 ϕ, *ind. pf. sg. 2 p.* ΠΟΒΨΔΗΛΨ еси 29r24 ϕ, 29v15 ϕ, 31r2–3 ϕ, 43r14 ϕ, *part. praet. act. m. pl. dat.* ΠΟΒΨЖΔΨШННМΨ 84v4–5 ϕ

ΠΟΒΕΛ'ΒННΕ

ΠΟΓΡ'ЖЗНТН

- ΠΟΒΕΛ'ΒННΕ *n* повеля, повеление, заповед, πρόσταγμα Α, πρόσταξις Β
sg. instr. ΠΟΒΕΛ'ΒННЕМЬ 12v7 Α, 26v16 Β, 30r19 ϕ, 40v9–10 ϕ, 42v5–6 ϕ, *pl. gen.* ΠΟΒΕΛ'ΒННЕН 78r19 ϕ, 78v12 ϕ, *dat.* ΠΟΒΕΛ'ΒННЕМЪ 23v23 Α (cf. Naht 54, not. 21–24), 89r24 ϕ, *acc.* ΠΟΒΕΛ'ΒННЪ 22v21 Α, 32r7–8 ϕ, 33v22 ϕ, 41v17 ϕ, 81v5 Α
- ΠΟΒΕΛ'ΒТН *v. pf. cum dat. et inf.* повеля, заповядам, κελεύειν Α
ind. aor. sg. 3 p. ΠΟΒΕΛ'В 67v15 ϕ, *pf. sg. 2 p.* ЕСН ΠΟΒΕΛ'ВЪ 51v21 Α, *imp. sg. 2 p.* ΠΟΒЕЛН 32v10–11 ϕ, 40v16 ϕ, *part. praet. act. m. sg. voc.* ΠΟΒΕΛ'ВЪ 40v5–6 ϕ (rem. Mc 3.5 ϕ, Mt 12.13, Lc 6.10), ΠΟΒΕΛ'ВЪЖ 13r11 Α, 13v4 Α, 40v2 ϕ, 75v17 Α
- ΠΟΒННОВАТН СА *v. impf. cum dat.* подчинявам се, покорявам се, ποτάττεσθαι Α
ind. praes. pl. 3 p. СА ΠΟΒННОУЖ 55v26 Α, *imp. sg. 2 p.* ΠΟΒННОУН СА 56r1 Α, *pl. 2 p.* ΠΟΒННОУНТЕ СА 82v4 ϕ (respondet fortasse πείθεσθαι sec. Hb 13.17)
- ΠΟΒННЪНЪ *adj. 1)* който е под нечия власт, подчинен, *par. abest* Α. *2)* виновен, отговорен. ♦ ΠΟΒННЪНЪ ВЪЖТН *cum dat.* виновен съм, отговорен съм, *par. abest* Β
f. sg. acc. ΠΟΒННЪНЪ СЖЦИЖ 64r22 Β, *pl. acc.* ΠΟΒННЪНЪИЖ 28v11 Α
ind. praes. dual. 3 p. ΠΟΒ'ВЧЕТЕ СА 34r6 ϕ
- ΠΟВ'БДАТН *v. impf.* разказвам, съобщавам
ind. pf. sg. 2 p. ΠΟВ'БДАЛЪ ЕСН 65v11–12 (ΠΟВ'БДАТН respondet ὀρίζω 'отграничавам, определям', cf. ΠΟВ'БДАЛЪ ЕСН СТО Н НЕЛОЖЬНО, ρισας κατὰ τὰς ἀγίας καὶ ἀψευδεῖς ἐπαγγελίας)
- ΠΟВ'БД'ВТН *v. pf. cum dat.* разкажа, разкрия
imp. sg. 2 p. ΠΟВ'БД'Н 48r20 ϕ (respondet προφητεύειν sec. Mt 26.68, Mc 14.65, Lc 22.64)
- ΠΟВ'БСТЬ *f* наставление, поучение, повест, ποθήκη Α
pl. nom. ΠΟВ'БСТН 92r10–11 Α
- ΠΟΓАНЪ *m* езичник, raganus Α. ♦ ВЪ ΠΟΓАНЪ (*pl.*) заради езичеството, ἐθνικὴ πλάνη Β
pl. nom. ΠΟΓΑΝН 103v4 Α, *pl. acc.* ΠΟΓΑΝЪ 23r5–6 Β (лице кѣто крѣщеннѣ своего отъврѣгъ са въ ΠΟΓΑΝЪ 'отвърна се от кръщението заради езичеството' respondet ἐπὶ τῶν παχθέντων ... ἐθνικῆ πλάνη χριστιανῶν 'християните, поддали се на езическата заблуда')
- ΠΟΓАНЪСКЪ *adj. poss.* езически, ἐθνικός Α, βάρβαρος Β, βαρβαρικός С
m. sg. acc. ΠΟΓАНЪСКЪ 23v19 Α, *f. pl. acc.* ΠΟΓАНЪСКЪИЖ 19r8 Β, 22v16–17 С
- ΠΟГЛАДНТН *v. pf. cum acc. et instr.* поглежда, докосна
imp. sg. 2 p. ΠΟГЛАД'Н 33v11 ϕ
- ΠΟГЛЪТНТН → НЕΠΟГЛЪЦЕНЪ
- ΠΟΓР'ЖЖЕННЕ *n* потапяне, потопяване, κατάδυσις Α
sg. instr. ΠΟΓР'ЖЖЕННЕМЬ 53r4–5 Α
- ΠΟΓР'ЖЗНТН *v. pf. cum acc. et instr.* потопя, залая, удавя
part. praet. act. m. sg. instr. ΠΟΓР'ЖЗШЕМЪ 52v14–15 ϕ (respondet var. καταχωννύναи vel per errorem ex καταλύσαντος pro κατακλύσαντος sec. Fr 763, not. 18)

- ΠΟΓΟΥΒΗΤΗ ΠΟΔΒΗЖАТН СΑ
ΠΟΓΟΥΒΗΤΗ v. *pf. cum acc.* погубя, ἀπολλύναи А, καταφθειреив В, perdere С.
2) загубя, затрия, perdere D
ind. praes. sg. 3 p. ΠΟΓΟΥΒΗ 102v16 С, 103r5 D, *imp. sg. 2 p.* ΠΟΓΟΥΒΗ 106v1–2 А, *part. praet. act. m. sg. instr.* ΠΟΓΟΥΒΗΣΜΕΜЪ (sic pro ΠΟΓΟΥΒΗΣΜΕΜЪ) 52v3–4 В
ΠΟΓЪВЕННЕ n погубел. ♦ ουδωβъ ΠΟΓЪВЕННЕ слабост, неустойчивост, леснопревземаемост (от злото), τὸ ε ἄλωτον А
sg. acc. ΠΟΓЪВЕННЕ 24r9 А
ΠΟΓЪВΗЖТН v. *pf.* загина, погина, изгубя се, изчезна, ἀπόλλυσθαι А
ind. praes. sg. 1 p. ΠΟΓЪВΗЖ 83v21–22 А, 84r6 А, *part. praet. act. f. sg. acc.* ΠΟΓЪВЪШЖ 84r15 φ (respondet fortasse А sec. Lc 15.9), 85v13 φ (respondet fortasse А sec. Lc 15.9), *n. sg. gen.* ΠΟΓЪВЪШЖ 84r10 φ
ΠΟΓЪВЪЛЬНЪ *adj.* пагубен, гибелен, неизцелим
m. sg. instr. ΠΟΓЪВЪЛЬНЪИМЪ 42v20 φ
ΠΟ (pro ΠΟ ΔΑΒЪИΔΟΥ) → ΠΟ, ΔΑΒЪИΔЪ
ΠΟДАВАТН v. *impf. cum acc.* давам, предлагам, предоставям, ἐπιχορηγεῖν А
imp. sg. 2 p. ΠΟДАВАН 83v3 φ, *part. praes. act. m. sg. nom.* ΠΟДАВАЯН 12v8–9 А (2С 9.10)
ΠΟДАТЕЛЬ m дарител, пожертвовател, χορηγός А
sg. nom. ΠΟДАТЕЛЬ 92v17 А
ΠΟДАТН v. *pf. cum dat. et acc. sive inf.* дам, подаря, предоставя, παρέχειν А, δωρεῖσθαι В, διδόναι С, χαρίζεив D, tds. farkepan (fargeban), firgeban E.
♦ ΠΟДАТН ПЖТЬ посоча пътя, *par. abest F*
inf. ΠΟДАТН 72r22 E, *ind. praes. sg. 2 p.* ΠΟДАЕН 68v25 φ, 3 p. ΠΟДАЕТЪ 44v3–4 φ (fortasse per errorem ex ΠΟДАРНЪТЪ sec. Fr 747, not. 4, cf. Naht 104, not. 3–4), 68r2 φ, *pl. 3 p.* ΠΟДАДАТЪ 13r4 А, *imp. sg. 2 p.* ΠΟДАЖДН 7r12 А (respondet *imp. med.* παράσχου ‘предложи от себе си’), 10r12 А (var. В, D), 11r8 D, 11r16 С, 13r3 А, 13r22 А, 22r8 А (var. В), 24r18 А, 34r1 φ, 34v15–16 φ, 73v8 А, 78r3–4 φ, 78r11 φ, 83v7 В, 86v3 φ, *pf. sg. 2 p.* ΠΟДАЛЪ еен 34v4 φ, *part. praet. act. m. sg. nom.* ΠΟДАВЪ 33v17 F, ΠΟДАВЪН 72v6 φ, *gen.* ΠΟДАВЪША 53r4 А (fortasse per errorem ex *instr.* ΠΟДАВЪШЕМЪ sec. Fr 762, not. 27), *gen.-acc.* ΠΟДАВЪШААГО 36r19 φ
ΠΟДАЪВННЕ → ДЪВЪВННЕ
ΠΟДАЪТН v. *impf. cum acc.* давам, предлагам, предоставям
ind. praes. sg. 3 p. ΠΟДАЕТЪ 69v10 φ
ΠΟДВΗГНЖТН СΑ v. *pf. 1) cum v̄ et acc.* придвижа се, побързам, *par. abest А. 2) cum на et acc.* противопоставя се, вдигна се на бой, ἀγωνίζεσθαι В
inf. ΠΟДВΗГНЖТН СΑ 91v2 В, *imp. sg. 2 p.* ΠΟДВΗГНН СΑ 84v6 А
ΠΟДВΗГЪ m усилие, борба, подвиг, ἄγών А
sg. acc. ΠΟДВΗГЪ 90r18–19 А, *pl. acc.* ΠΟДВΗГЪИ 69r22 φ
ΠΟДВΗЖАТН СΑ v. *pf.* разклатя се, усетя слабост, разколебая се, σαλεύεσθαι А
ind. praes. sg. 1 p. (СΑ) ΠΟДВΗЖЖЪ 74r4 А (Ps 12.6)

ПОΔВНЖЪННΚΖ

ПОΔΖ

ПОΔВНЖЪННΚΖ *m* ратник, поборник, συναγωνιστής A, ἀγωνιστής B

sg. nom. ПОΔВНЖННΚΖ 92v19 A, *gen.-acc.* ПОΔВНЖННΚΑ 100r17 B

ПОΔВНΖΔННΕ *n* усилие, борба, подвиг, ἀγών A

pl. nom. ПОΔВНΖΔННΕ 91v5 A

ПОΔВНΖΔТН СА *v. impf.* **1)** разклащам се, усещам слабост, треперя, подхлъзвам се, σαλεύεσθαι A. **2)** *v. impf. cum inf.* стремя се, полагам усилия, *par. abest* B
ind. aor. dual. **3 p.** ПОΔВНΖΔСТЕ СА 76v17–18 A (Ps 37.17), *imp. pl.* **2 p.** ПОΔВНΖΔНТЕ СА 69v16–17 ø (respondet fortasse ἀγωνίζεσθαι sec. Lc 13.24)

ПОΔΟΒΔТН *v. impf.* подобавам, πρέπειν A. ♦ *impers.* ПОΔΟΒΔЕТЪ *cum dat. et inf.* подобава, прилича, редно е, следва, πρέπει B, χρή C

ind. praes. sg. **3 p.** ПОΔΟΒΔЕТЪ 8r24 B, 9r18 B, 13r7–8 ø (respondet fortasse B sec. 8r24), 17v16 B, 19v1 C, 20v5 C, 65r2 ø, 66v19 ø, 69v12 ø (respondet fortasse δεῖ sec. Act 14.22), 71r17 ø (var. B), 81v24 ø (respondet fortasse B sicut 8r24), 95v22–23 ø (respondet fortasse B sicut 8r24), ПОΔΟΒΔΕТ (sic) 14v26 B, *part. praes. act. n. pl. acc.* ПОΔΟΒΔΑΪЩАА 91v26 A

ПОΔΟΒНЕ *n* прилика, подобие, ὁμοίωμα A, ὁμοιότης B

sg. acc. ПОΔΟΒНΕ 12v6–7 B (на РОΔЪ Н НА ПОΔΟΒНΕ ‘съобразно рода си и естеството си’, Gn 1.11), *loc.* ПОΔΟΒЪН 4v1–2 A

ПОΔΟΒНТН → ПОΔΟΒАН

ПОΔΟΒАН *part.-adj.* който подобава. ♦ ЗАКОНЪ ПОΔΟΒАН ПОΔХОДЯЩ, естествен, целесъобразен закон

m. sg. instr. ПОΔΟΒΑЩЕМЪ (sic pro ПОΔΟΒΑЩЕМЪ) 52r22 (ЗАКОНОМЪ ПРЪВОЕ ПОΔΟΒΑЩЕМЪ ВЪА НАШЕДЪША ЕМЪ respondet τοῦ νόμου πρότερον φυσικὸς ἢ τὰ ταῦτα παιδαγωγήσαντος)

ПОΔΟΒЛЕННЕ *n* образ, подобие, ὁμοίωμα A

sg. gen. ПОΔΟΒЛЕННЪ 54v21 A

ПОΔΟΒЪНО *adv.* достойно, по подходящ начин, както трябва

ПОΔΟΒЪНО 69r11–12 ø

ПОΔΟΒЪНЪ *adj.* **1)** ПОΔΟΒЪНЪ ВЪТН *cum dat.* подобен съм, уподобявам се, ὁμοιοσθαί A, *par. abest* B. **2)** *cum dat. vel къ et dat.* удобен, благоприятен, годен, ἐπιτήδειος C. ♦ ПОΔΟΒЪНО ВРЪМЪ СГОДНО време, благоприятен момент, εὐκαιρον D

m. sg. nom. ПОΔΟΒЕНЪ еСТЬ 70r9 B (respondet fortasse A sec. Naht 201, not. 5–7), *f. sg. acc.* ПОΔΟΒЪНЖ 5r20 C, СЖЩНЖНЖ ПОΔЪВЪНЖ (sic pro ПОΔΟВЪНЖ) 44v21 B, *n. sg. nom.* ПОΔΟВЪНО еСТЬ 106r9–10 A (Mt 22.2), *acc.* ПОΔΟВЪНО 101v20 D

ПОΔΟВЪСТВЕНЕ *n* подобие, сходство, ὁμοίωσις A

sg. dat. ПОΔΟΒЕСТВЬЮ 10v4 A (Gn 1.26)

ПОΔЪ (I) *praep. cum acc.* под, πό *cum acc.* A. ♦ ПОΔЪ ВЕЧЕРЪ *adv.* привечер, надвечер, *par. abest* B

ПОΔЪ 14v11 A (rem. Lc 19.1–10), 29r11 ø, 35r10 ø, 35v4 ø (respondet fortasse ὑποκάτω, Ps 8.8), 41r21 ø, 44r22 B

ΠΟΔΥ

ΠΟΥΖΒΑΤΗ

ΠΟΔΥ (Π) *praep. cum instr.* под, *πό cum acc.* Α, *ἐν cum dat.* Β

ΠΟΔΥ 5v22 Α, 15v5 Β (Gn 18.1), 19r7 Α (Ps 46.4)

ΠΟΔΥΖΕΜΝΗ *n* подземие

sg. gen. ΠΟΔΥΖΕΜΝΗ 54v7–8 (respondet ἀπόγαλος ‘откъм сушата, откъм брега’,
ΠΟΔΥΖΕΜΝΗ *per eptogen ex* πόγαλος ‘подземен, изпод земята’)

ΠΟΔΥΖΜΑΤΗ *v. impf. cum acc.* понасям, δέχεσθαι Α. ♦ ΠΟΔΥΖΜΑΤΗ *власть* (terminus technicus ritualis) подстригам се, ἀποκείρειν Β. ♦ *subst.* ΠΟΔΥΖΕΜΛΛΗ *власть* (terminus technicus ritualis) поръчител при обряда подстрижение, ἀνάδοχος С

inf. ΠΟΔΥΖΜΑΤΗ 67v17 ∅ (respondet fortasse βαστάζειν, rem. Mt 20.12), *part. praes. act. m. sg. nom.* ΠΟΔΥΖΕΜΛ 31r13 ∅, *gen-acc.* ΠΕΜΛΙЖЦΙΑ 82r4 ∅, *dat.* ΠΟΔΥΖΕΜΛЖЦЮМОУ 7r18 Α, ΠΟΔΥΖΕΜΛЖЦЮМОУ 87r7 ∅, ΠΟΕΜΛЖЦЮМОУ 87r13 ∅, *instr.* ΠΟΔΥΖΕΜΛЖЦННМЬ 7v22–23 С (var. διάδοχος ‘лице, приемащо от някого подстригване’), 8v18 Β

ΠΟΔΥΚΟΠΑΤΗ *v. pf. cum acc.* подкопая, подрина, effodere Α

ind. praes. sg. 3 p. ΠΟΔΚΟΠΑΕ 102v5–6 Α

ΠΟΔΥΛΟЖНТΗ *v. pf. cum acc.* et ΠΟΔΥ *cum acc.* подложя, поставя

pf. sg. 2 p. ΠΟΔΥΛΟЖНЛЪ *ecn* 35v4 ∅ (respondet fortasse ποτάσσειν, rem. Ps 8.8)

ΠΟΔΥΝΕΒΕСНЪ *adj.* поднебесен, ὁ ὑπὸ οὐρανόν Α, ἐπουράνιος Β

f. pl. acc. ΠΟΔΥΝΕΒСНЪИ 52v1 Α, *n. pl. dat.* ΠΟΔΥΝΕΒСНЪИМЪ 93v26 ∅ (respondet fortasse Β sec. Eph 6.12)

ΠΟΔΥНОЖНЕ *n* подножие, опора, ὑποπόδιον Α

sg. dat. ΠΟΔΥНОЖЬЮ 1r11 Α

ΠΟΔΥЯТΗ *v. pf. cum acc.* 1) подкрепя, повдигна, *par. abest* Α. 2) изтърпя, взема върху себе си, *par. abest* Β

inf. ΠΟΔΥЯТΗ 83r3 Α, *part. praes. act. m. sg. nom.* ΠΟΔΥΖΕΜЪ 67r23 Β (respondet fortasse φίστασθαι vel πάσχειν)

ΠΟЖНТΗ *v. pf.* поживея, πολιτεύεσθαι Α, συναναστρέφεσθαι Β

ind. aor. sg. 3 p. ΠΟЖНЕ 4v16 Β, *part. praes. act. m. sg. nom.* ΠΟЖНЪ 99r4 Α, *f. sg. nom.* ΠΟЖНЪШН 81r8 Α

ΠΟЖРЪТΗ, ΠΟЖРЪТΗ *v. pf. cum acc.* et *dat.* пожертвам, θύειν Α

ind. praes. sg. 1 p. ΠΟЖРЖ 77v13 Α (Ps 53.8), *imp. pl. 2 p.* ΠΟЖРЪТЕ 73r15–16 Α (Ps 4.6)

ΠΟЖР- → ΠΟЖРЪТΗ

ΠΟЖАТΗ *v. pf. cum acc.* пожъна, θερίζειν Α

ind. praes. pl. 3 p. ΠΟЖНЖТЪ 84v8 ∅ (respondet fortasse Α sec. Ps 125.5)

ΠΟЖНАННЕ *n* познание, познаване

sg. acc. ΠΟЖНАННЕ 60r25 ∅, *loc.* ΠΟЖНАНН 60v25 ∅

ΠΟΥΖΒΑΤΗ *v. pf. cum acc.* et *na cum acc.* призова

ind. aor. sg. 3 p. ΠΟΥΖΒΑ 84r12–13 ∅

ПОЗЪРЪТН

ПОКАЗАННЕ

ПОЗЪРЪТН *v. pf. cum acc. et v. cum loc.* погледна равнодушно, оставя без внимание

imp. sg. 2 p. позърн 83r24 ø (respondet fortasse περιόρᾱν)

ПОКАДАННЕ *n 1* покаяние, разкаяние, μετᾱνοία A, paenitentia B, *par. abest C. 2*) (terminus technicus ritualis) изповед (църковно тайнство), покаяние, μετᾱνοία D, tds. harmscara E, *par. abest F*

sg. nom. показанне 70r4–5 F, *gen.* показаннѣ 66v11 C, 66v15 C, *dat.* показанью 98r5 A, *acc.* показанне 48v2–3 C, 48v18 C, 48v19 C, 72v2 E (достоинно показанне respondet tds. harmscara ‘позорно мъчително наказание’), 73v9 A (*acc. per errorem pro gen.* показаннѣ), 74r13 C (respondet τὸ δικαίῳσαι, fortasse показанне per errorem pro оправданне), 74r14–15 D, 77r11 C (respondet fortasse A sec. Fr 519, not. 1), Iv14 C, *instr.* показаннемъ 26r12 C, 66v5–6 F, 67v12 F, 70r16–17 C, 75v11 A, 83v18 –19 A, *loc.* показаньн 102r6 B

ПОКАДАННЪ *adj. poss.* покаен, който се отнася до покаяние

m. sg. nom. показанънъ 69v7–8 ø

ПОКАДТН СѦ *v. pf. et impf. cum gen. vel loc.* покайвам се, разкайвам се, poenitere (paenitere) A, paenitenciam agere B, tds. (h)riuwan habên C. ♦ недообрѣ сѦ показтн не се разкайвам достатъчно, задоволително, non satisfacere D

inf. показтн сѦ 69r5 ø, 70r3 ø, 71r2 ø, *ind. praes. sg. 1 p.* покаѣ сѦ 72v1 C (покаѣ сѦ н достоинно показанне нмѣтн можъ respondet tds. riuun entî harmscara hapan mozzi ‘покаяние и позорно мъчително наказание ще мога да имам’, tds. *subst.* (h)riuwan habên C), *2 p.* сѦ... покаешн 70v18–19 ø, *3 p.* покаетъ сѦ 23r7 ø (обратнтъ сѦ къ църквн бжън ꙗ покаетъ сѦ ‘ще се върне в Божията църква и ще се покае’ respondet *pl.* ἐπιστρεψάντων δὲ καὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ προσδραμόντων ‘ще се върнат обратно и ще се стекат в Божията църква’), да покаетъ сѦ 103r9 A (respondet *lat. conj. praes. act.*), 103v5 A, 104v17–18 A, 105v3–4 A, да покаетъ сѦ% 102v1 A, 103v2 A, да покаетѣсѦ 102r8–9 A, 102r18–19 A, 102v8 A, 103r23 A, 103v7 A, 104v10–11 A, да покаетѣсѦ% 103v21 ø, да покаетѣ% 103r4 A, 103r26 A, да поетѣсѦ 103r18 A, 104r10–11 A, да поетѣсѦ% 102v2 A, 104r20 ø, 104r23 ø (add.), да поетъ 102v25 A, 103r3 A, 103v11 A, 103v14 A, 104r22 A, да поетъ% 102v26 A, 103v10 A, 104r15 (respondet servire ‘служба покорно’), 104r18 A, да покаетъ 102r22 A, 102v4 A, 102v11 A, 102v13 A, 103r20 A, да покаетъ% 103r6 A, да клеетъ 102v7 A, 102v15 A, 102v17 A, 102v20–21 A, *pf. sg. 3 p.* сѦ естъ показалъ 102r14 A, *conj. fut. sg. 3 p.* аще бжѣ правѣно показалъ 102r11–12 B, аще лн бжѣ недообрѣ показалъ 102r15–16 D, *part. praet. act. m. sg. nom.* показавъ сѦ 80r16 ø

ПОКАДНТН *v. pf. cum acc.* покадя

ind. praes. sg. 3 p. показнт 42r7 ø

ПОКАЗАННЕ *n* предзнаменование, свидетелстване

sg. nom. показанне 88v13 ø

ПОΚΛΟΝΗΤΗ СА

ΠΟΛΟЖИТН

ind. praes. sg. 3 p. поклонн 93r10 B, *pl. 1 p.* покло 8r4 A, 94v20 A, π^ο 6r9 A, 100v2 A, 100v15 A, πο: 11r4 A, *aor. sg. 3 p.* поклонн 43r6–7 φ, *part. praet. act. m. sg. gen.–acc.* поклоньшадо 28v14 φ, 42v23 φ, 50v23 φ (respondet fortasse A sec. Jo 19.30)

поклонити са *v. pf. 1)* направя поклон, поклоня се, *par. abest A.* ♦ поклонити са на κολώνου падна на колене, коленича, γονυκλισία B, τὰ γόνατα κλίνειν C, *par. abest D. 2)* подчиня се, покоря се, *par. abest E*

ind. praes. sg. 3 p. поклонитъ са 105r8 A, *aor. pl. 3 p.* поклониша са 50r4 D (respondet γονυπετείν sec. Mt 27.29), *part. praet. act. m. sg. nom.* поклонь (sic pro поклонь са) 41v2 A, поклонѣа 61v3 C, *gen.–acc.* поклоньша са 38v7 A, 41r20–21 E, *dat.* поклоньшо са 29r10 –11 E, *loc.* поклоньшннмъ са 35r9–10 E, *pl. dat.* поклоньшемъ са 61v1 B

покон *m. 1)* покой, мир, спокойствие, отдъхване, ἀνάπαυσις A, ἄνεσις B, *par. abest C. 2)* успение, *par. abest D*

sg. nom. покон 57v10 A, 58v9 A, 65r9 A, *acc.* покон 37v19 A (var. B), 58v23 D, 89v17 C (respondet fortasse A sec. Mt 11.29), 90r16 B, 97v21 A, 98r11 A (Mt 11.29)

поконти *v. pf. cum acc.* упокоя, ἀναπαύειν A

ind. praes. sg. 1 p. покоѣж 85v18 φ (respondet fortasse A sec. Mt 11.28), 86r3 φ (respondet fortasse A sec. Mt 11.28), 89v13 φ (respondet fortasse A sec. Mt 11.28), *imp. sg. 2 p.* покон 57r2 A, 57v9 A, 57v23 A, 58r23 A, 64r1 A, 64v15 A, 65r21 A, IIIv16 A

покоренне *n* покорност, подчинение, послушание, смирение

sg. nom. покоренне 69v24–25 φ

покорити *v. pf. cum dat. et. acc.* покоря, подчиня, ποτάττειν A

imp. sg. 2 p. покорн 5v23–24 A, 19r7 A (rem. Ps 46.4)

покръвъ *m* покрив, стряха, στέγη A

sg. gen. покрова 54v12–13 A

покръити *v. pf. cum acc. 1)* покрива, закрива, ὀροφο *v* A, κατακλύζειν ‘покрива с вода, заляя’ B. *2)* скрива, *par. abest C*

inf. покръити 1r20 B, *pf. sg. 2 p.* покръилъ еси 7v10 A, 27r21 φ, *imp. sg. 2 p.* покръин 18v15–16 C (respondet fortasse κρύπτειν)

покръити са *v. pf. cum instr. (pass. ad покръити)* скрива, покрива, κρύπτειν A

ind. praes. pl. 3 p. покръиѣтъ са 68v21 –22 φ, *part. praet. act. m. sg. nom.* покръивъ са 27r20 φ, *f. sg. acc.* покръивъшиѣ са 53r9 A

положити *v. pf. cum acc.* положи, поставя, τιθέναι A, καθιστάναι B, περιτίθεσθαι C, ἐναποτίθεσθαι D, βάλλειν E. ♦ положити съвѣтъ обмисля (противоречиви съвети, мнения), посъветвам се, обсъдя, τιθέναι βουλάς (*pl.*) F. ♦ положити тѣло свое пожертвам, заложа тялото си, *par. abest G.* ♦ исповѣданне камѣно положити узаконя изповедта (като дейност на Църквата, алюзия за апостол Петър), *par. abest H*

ΠΟΛΟΥΔΥΝΕ

ΠΟΜΗΛΟΒΑΤΗ

- ΠΟΛΟΥΔΥΝΕ**
inf. положити 13v13–14 D, *ind. praes. sg. 1 p.* положитъ 73v19–20 F (Ps 12.3), *ind. aor. sg. 1 p.* положихъ 82r23 φ (respondet fortasse B, cf. Jr 1.5), *2 p.* положн 7v7 (положн pro положъ sec. Fr 652, not. 1, respondet θεῖς, положн (положь) fortasse per errorem ex θεῖς sec. Fr 653, not. 4), *part. praet. act. m. sg. nom.* положъ 91r8 E (cf. Lc 9.62 ἐπιβάλλειν), 99r10 C (var. A), положен 42r11 G, 80r4–5 H, *gen.–acc.* положьша 49r19 φ (rem. Mt 27.5)
- ΠΟΛΟΥΔΥΝΕ** *adv.* в средата на деня, пладне, μεσημβρινόν A
ΠΟΛΟΥΔΥΝΕ 17v21 φ, на ΠΟΛΟΥΔΥΝΕ 54r25 A, до ΠΟΛΟΥΔΥΝΕ 38r23 φ
- ΠΟΛΟΥΔΥΝΗΝЪ** *adj.* обеден, проявяващ се по пладне
f. sg. voc. ΠΟΛΟΥΔΥΝΗΝΑ 50v6–7 φ (respondet fortasse μεσημβρινός)
- ΠΟΛΟΥΝΟЦН** *adv.* полунощ. ♦ въ ΠΟΛΟΥΝΟЦН среднощ, в средата на нощта, μεσο-νυκτικόν A
ΠΟΛΟΥΝΟЦН 54r25 A
- ΠΟΛΟΥЧЕННЕ** *n* случайност, стечение на обстоятелствата. ♦ *adv.* ΠΟΛΟΥЧЕНΝЕМЪ случайно, от само себе си, α τομάτως A
sg. instr. ΠΟΛΟΥЧЕНΝЕМЪ 54v1 A
- ΠΟΛΟΥЧНТН** *v. pf. cum acc.* получа, придобия
inf. ω... ΠΟΛΟΥЧНТН (*subst.*) 60r18–19 φ, *ind. praes. sg. 3 p.* ΠΟΛΟΥЧНТЪ 68r10 –11 φ, *part. praet. act. m. sg. nom.* ΠΟΛΟΥЧНВЪ 80r17 φ
- ΠΟΛЪ** *m* половина (от човечеството), пол (→ ΠΟΛΟΥΔΥΝΕ, ΠΟΛΟΥΔΥΝΗΝЪ, ΠΟΛΟΥ-НОЦН)
sg. nom. ΠΟΛЪ 54r6–7 φ (ѣко мъжескъ полъ илн женескъ като мъжки или женски пол respondet ζ ἄρσεν ἢ ζ θῆλυ)
- ΠΟΛЪЗА** *f* полза, помощ, φέλεια A
sg. dat. ΠΟΛЪΖН 5r19–20 A
- ΠΟΛЪЗЪНЪ** *adj.* полезен
f. pl. nom. ΠΟΛЪЗЪΝΖΙ 18r1 φ
- ΠΟΜΑΓΑТН** *v. impf. cum dat.* помагам, βοηθεῖν A
ind. praes. sg. 3 p. ΠΟΜΑΓΑΤЪ 77v9 A (Ps 53.6)
- ΠΟΜΑΖΑТН** *v. pf. cum acc. et instr.* помажа, миропомажа (като част от евхаристията)
inf. ΠΟΜΑΖΑТН 27r3 φ
- ΠΟΜΑΖΑТН СΛ** *v. impf. cum instr. (pass. ad ΠΟΜΑΖΑТН)* помазвам, миропомазвам, χρίεσθαι A
part. praes. act. m. pl. dat. ΠΟΜΑΖΑΪЦННМЪ СΛ 5v16–17 A, ΠΟΜΑΖΑΪЦННМЪ СΛ 27r8–9 A
- ΠΟΜΗΛΟΒΑТН** *v. pf. cum acc.* помилвам, проявя милост, пощадя, ἐλεεῖν A, οἰκτεῖρειν B, φείδεσθαι C

ПОМЪИШЛЕННЕ

ΠΟΠΑΛΨΤΗ

ПОМЪИШЛЕННЕ *n* мисъл, помисъл, διάνοια A, λογισμός B, φρόνημα C, ἐν-
θύμησις D, tds. githank (gidanch, gadanch) E

sg. gen. помъишленнѣ 37r10–11 ø, *instr.* помъишленнемь 38r9 A (var. B), 57r8 A,
72r10 E, 77r18–19 A, *loc.* 72r16 (въ помъишленнѣ неправедънѣ • ποῦστοισι responds
tds. kiridono enti unrehetero uizusheito, въ помъишленнѣ fortasse per errorem ex girida
pro vizusheit sec. Naht 211, not. 15–17), *pl. gen.* помъишленен 92r5 B, *acc.* помъишле-
ннѣ 19r12 (respondet φρονεῖν, помъишленнѣ fortasse per errorem pro forma помъиш-
лѣтн), 24r11 D, 67v14 ø, 100v19–20 C, *instr.* помъишленнѣ 88v11 ø, *loc.* помъиш-
леннѣхъ 23v11 B

ПОМЪНѢТН *v. impf. cum acc.* поменавам, споменавам, μνημονεύειν A, tds.
gihuggen, (gihugken, kihugken) B

inf. помънѣтн 81v4–5 A, 100v23–23 A, *ind. praes. sg. 1 p.* помънѣж 68v7 ø, 72r11 B,
72r12 B

ПОМАНЖТН *v. pf. cum acc. et dat.* помена, спомена, напомня, μμνήσκειν A

imp. sg. 2 p. поманн 33v2 ø, 13r21 (respondet τὸ μνημόσυνον 'помен, въпомина-
ние'), 30r24 ø, 39v12 ø, 49r17 ø, 49r20 ø, 49v1 ø, 49v3–4 ø, 50v14 ø (respondet for-
tasse A sec. Lc 23.42), 62r14–15 A, 62r26 A, 74v18 A (Ps 24.6), 74v22 A (Ps 24.7),
74v22–23 A (Ps 24.7), 86r12 ø (respondet fortasse A sec. Lc 23.41), 86v4 ø (respon-
det fortasse A sec. Lc 23.41), 11v15 A, 11v18 A

ΠΟΝΕΔΨΛΒΗΝΙΚЪ *m* понеделник

sg. acc. по 105v5 ø

ΠΟΝΕЖЕ *conj. caus.*, понеже, защото, ἐπειδή A, sicut 'така както' B

понеже 1r6 A, 66v16–17 ø, 71r2 ø, 82r20 ø, 103r2 B

ΠΟΝЕСТН *v. pf. cum acc.* понеса, βασταάζειν A

part. praet. act. m. sg. nom. понесъ 25v20 ø (respondet fortasse A, rem. Mt 8.17)

ΠΟНОСНТН *v. impf. cum acc.* хуля, ругая, ὀνειδίζειν A

ind. praes. pl. 3 p. поносатъ 86r6 ø (respondet fortasse A sec. Mt 5.11), *part. praet.*

pass. m. sg. dat. поношеноу 90v1 A

ΠΟНОШЕННЕ *n* хула, присмех

sg. dat. поношенью 27v9 ø

ΠΟΝЪТЪСКЪ *adj. poss.* (ad понътъ) понтийски. ♦ пнлатъ понътъскъ Пилат Пон-
тийски, Πόντιος A

m. sg. dat. пнтъскоу (sic) 49r16 ø (respondet fortasse A sec. rem. Mt 27.2)

ΠΟНЪВВА *f* погребално покривало, покров

sg. acc. понъввж 38v20 ø (respondet fortasse συνδών sec. Mt 27.59, Mc 15.26, Lc
23.53)

ΠΟΠΑΛΗΤΗ *v. pf. cum acc.* опожаря, изпепеля, τεφρο v A

part. praet. act. m. sg. instr. попалъшемь 52v8 A

ΠΟΠΑΛΨΤΗ *v. impf. cum acc.* опожарявам, изпепелявам, διαφλέγειν A

part. praes. act. m. sg. nom. попалътъ 55v12 A (Ps 82.15)

попещин сѧ

порѣганне

попещин сѧ *v. pf. cum o et loc.* погрижа се, μεριμνᾶν Α

ind. praes. sg. 1 p. попекѣ сѧ 76v22–23 Α (Ps 37.19)

попнратн *v. impf. cum acc.* стѣпча, потѣпча, потисна, угнетя

ind. praes. sg. 3 p. попнрѣтѣ 85r11 ∅

попѣ *m* църковен служител (поп, иерей, дякон, свещеник), ἱερεὺς Α, ἀρχι-
ερεὺς Β, κατηχητής ‘наставник’ С, presbyter D, clericus E, sacerdos
‘жрец’ F

sg. nom. попѣ 8r4 Α (var. διάκονος), 92r26 Α, π̄о 5r11 ∅, 5r13 ∅, 6r8 Α, 38v4 ∅,
38v19 ∅, 41v3 ∅, 57r24 ∅, 58v18 ∅, 61v3 Β, 63r14 Β, 65r4 ∅, 74r10 ∅, 81r16 Α (var.
διάκονος), 81r17 Α, 81v10 Α, 87r23 Α, 93r8 Α, 94v19 Α, 94v20 Β, 98v17 Α, 99v16
Α (Naht 12, not. 8–9), 100v1 Α, 100v2 Α, 100v14 Α, 100v15 Α, 101r6 Α, 103v20 D,
Пv2 Α, Пr8 Α, п̄пѣ 6r9 Α, 10r19 ∅, 10r23 ∅, 10r24 ∅, 11r2 ∅, 11r4 ∅, 11r22 ∅, 11v1 ∅,
11v6 ∅, 17r13 ∅, 24r22 ∅, 63r9 ∅, 81v11 Α, 93r12 Β, 96r7 С, 96r17 Α, 96r20 Α, 96v1
Α, 96v15 ∅ (add.), 96v21 Α, 100r10 ∅, 101r12 Α, 102v26 ∅, 103r26 F, 104r21 E, 105r15 F,
Пr17 Α, Пv10 Α, *gen.* π̄о 38r18 ∅, 38v1 ∅, *pl. nom.* попове 49r11 ∅ (respondet for-
tasse πρεσβύτερος, Mt 27.1), π̄ове 102r13 F

попѣратн *v. pf. cum acc.* потѣпкам, унищожѧ, опустошѧ, καταπατεῖν Α

ind. pf. sg. 2 p. попѣралѣ есн 29r7 ∅, *imp. sg. 2 p.* поперн 29r13 ∅, *part. praes. act. m.*

sg. nom. попѣрѧвѣ 57r1 Α, 63r24 Α

попѣство *n* свещенство, свещеническо съсловие, πρεσβυτέριον Α

sg. acc. попѣство Пv21 Α

порѧботнѣтн сѧ *v. pf.* заробя се, покоря се

ind. aor. sg. 1 p. порѧботнѣтѣ сѧ 78r21 ∅

порѧбоцѧтн сѧ *v. impf. cum dat.* покоря се, стѧна зависим

imp. pl. 1 p. не порѧбоцѧнмѣ сѧ 69r20 ∅ (respondet fortasse δουλεύειν sec. Tt 3.3 vel
δουλαγωγεῖν sec. 1C 9.27)

порѧдѧовѧтн сѧ *v. pf. cum dat.* зарадѧам се, ἐπιχαίρειν Α

ind. praes. pl. 3 p. порѧдѧовѣтѣ сѧ 76v16 Α (Ps 37.17)

порѧзѣтн *v. pf. cum acc. et instr.* порѧзѧ, унищожѧ

part. praet. pass. m. sg. gen.-acc. порѧжена 30r22 ∅

порев- → порѣвѣновѧтн

порѧдѧ *f* рай

sg. acc. порѧдѧ 70v21–22 ∅ (respondet fortasse παράδεισος)

порѧкѣ *m* порѧк. ♦ *adv.* вѣс порѧкѧ непорѧчно, безгрѣшно, ἀμέμπτως Α

sg. gen. порѧкѧ 98r22–23 Α

порѣвѣновѧтн *v. pf. cum dat.* ревностно последѧам, проявѧ усърдие

imp. pl. 1 p. порѣвѣновѣнмѣ 70r14–15 ∅

порѣганне *n* поругание, присмѧх, ἐμπαλιγμός Α

pl. gen. порѣганен 76r17–18 Α (Ps 37.8)

порѣгатн сѧ

послѣдѣзкѣ

- порѣгатн сѧ *v. pf. cum dat.* поругая се, надсмея се, χλευάζειν Α
ind. aor. pl. 3 p. порѣгаша сѧ 50r8 ϕ (respondet fortasse ἐμπαίζειν sec. Mt 27.31),
part. praet. pass. m. sg. dat. порѣгану 90r26 Α
- порѣчатн сѧ *v. impf. cum po et acc.* доверявам се, ставам порѣчител
ind. praes. sg. 3 p. порѣчаешн сѧ 82r20 ϕ
- порѣчѣннкѣ *m* порѣчител
sg. gen.-acc. порѣчѣннка 83v9 ϕ (respondet fortasse ἐγγυητής)
- послѣженне *n cum dat.* услуга, помощ, πηρεσία Α
sg. acc. послѣженне 21v22 Α
- послѣжнтн *v. pf. cum dat. 1)* послужа, помогна, δουλεύειν Α. *2)* служба, ока-
жа почит (на Бога), *par. abest* Β
ind. praes. sg. 3 p. послѣжнтѣ 24v23 Α, *part. praet. act. m. sg. nom.* послѣжѣ 48v5 Β
- послѣхѣ *m* свидетел, очевидец, *par. abest* Α. ♦ лѣжѣ послѣхѣ лѣжесвидетел,
par. abest Β
sg. gen.-acc. послѣхѣ 67v23 Α, послѣхѣ 48r8–9 Β (лѣжѣ послѣхѣ respondet fortasse
ψευδομάρτυρ, gen. Mt 26.60), *pl. instr.* послѣхѣи 83r22–23 Α
- послѣшанне *n* послушание, подчинение, πακοή Α
sg. acc. послѣшанне 87r16–17 Α, 94v10 Α, 99r19 Α, *instr.* послѣшаннемѣ 33r22 ϕ,
loc. послѣшаньн 60v25 ϕ, *pl. dat.* послѣшаннемѣ 91v10–11 Α
- послѣшатн *v. impf. cum acc. 1)* слушаю, вникваю в нечия молитва, ἐπακούειν
Α. ♦ послѣшаѣ слушаю, изслушваю, ἐπήκοος Β. *2)* слушаю, подчиняю
се, πακούειν С, ἀκούειν D. ♦ не послѣшатн не зачитам, не се подчиня-
ваю, παρακούειν Ε
ind. praes. sg. 3 p. послѣшаѣтѣ 4r7 С, *pl. 2 p.* не послѣшаѣте 59v9 Ε, *imp. sg. 2 p.*
послѣшан 6r10–11 Α, 22r7 Α, 62r4 Α, 62r14 Α, 63v26 Α, 64v12 Α, 79v8 ϕ, 101v6 Α,
pl. 2 p. послѣшанте 3v2 D (Mt 17.5), *part. praes. act. m. sg. voc.* послѣшаѣ 63v18 Β
(var. πήκοος), *part. praet. act. m. sg. nom.* послѣшавѣ 12v10 Α (respondet *imp.*
ἐπάκουσον, послѣшавѣ fortasse per errorem ex послѣшан)
- послѣшьлнвѣ *adj.* послушен, покорен
m. pl. gen. послѣшьлнвѣхѣ 45v2 ϕ, *pl. dat.* послѣшьлнвомѣ 82v11 ϕ
- послѣшьствоватн *v. impf. cum dat.* свидетелствую, потвърждаваю, testimo-
nium comprobare Α
ind. praes. sg. 3 p. да послѣшьствовѣтѣ 102r12–13 Α
- послѣдоватн *v. impf. cum dat.* последую, следую, ἀκολουθεῖν Α, κατα-
κολουθεῖν Β
inf. послѣдоватн 99r26 Β, *part. praes. act. m. sg. nom.* послѣдоуѣ 89r23–23 ϕ, 97r9–
10 Α, *pl. dat.* послѣдоуѣщннмѣ 44r6–7 ϕ
- послѣдѣзкѣ *m* край. ♦ на послѣдѣзкѣ накрая, ἐπ' ἐσχάτων Α
sg. acc. послѣдоуѣ 52v19–20 Α

ПОСЛѢДЪ

ΠΟΣΤΗΤΗ ΣΑ

- послѣдъ *adv.* после, по-късно, στερον Α
послѣдъ 45v2–3 φ, 69v6 φ (respondet fortasse Α sec. Pr 5.3–4), 88v15 φ
- послѣдънъ *adj.* последен, окончателен, ἔσχατος Α, τελευταῖος Β. ♦ послѣдъ-
нѣѣ ἰαζα последна, най-долна, противна болест, *par. abest* С
m. sg. voc. послѣдъннѣ 64r25–26 φ, *f. sg. voc.* послѣдънѣѣ 45r18 φ, 49r6 φ, *n. sg. gen.*
послѣдънѣѣго 87r10 Α, *acc.* послѣдънѣе 92r9 Β
- посмнѣти сѣ *v. pf.* надсмее се, присмее се, подиграя се, καταγελάω Α
ind. praes. pl. 3 p. посмѣжтъ 74v10 Α (Ps 24.2)
- пособовати *v. impf. cum acc.* способствам (опазването на нещо), държа нещо
пред себе си за защита, ἀντέχεσθαι Α
part. praes. act. m. sg. nom. пособовѣѣ 99r7 Α (var. ἀμπέχεσθαι)
- поспѣти *v. pf. cum dat.* подкрепя, съдействам, спомогна
part. praes. act. m. sg. dat. поспѣжѣцю 82r14 φ
- поспѣховати *v. impf. cum instr.* съдействам, подкрепям, допринасям за успе-
ха, συμπρόσσειν Α
part. praet. act. m. sg. instr. поспѣховѣѣжѣшннѣѣ 53v13–14 Α
- поспѣшенне *n* сполука, успех. ♦ поспѣшенне въ тѣлесн исплзненѣ (благополуч-
но) достигане на определена възраст, τὸ προκόψαι Α
sg. acc. поспѣшенне 8r17–18 Α
- поспѣшннѣ *v. pf. cum acc.* успя да извърша, ἐνεργεῖν Α
ind. pf. sg. 2 p. поспѣшннѣ есн 101r24 Α
- посраминнѣ *v. pf. cum acc.* посрамя, опозоря (→ непосраминнѣ)
inf. посраминнѣ 85r12 φ, *imp. sg. 2 p.* не посрамин 32r12–13 φ, 44r11–12 φ
- посрѣдѣ → по *praep. cum dat.*
- поставити *v. pf. cum acc. et dat.* поставя, сложа, ἵσταναι (στῆναι) Α. ♦ по-
ставити прѣстѣ изправа, ἐγείρειν Β. ♦ поставити законѣ постановя, въведа
закон, νομοθετεῖν С
ind. praes. sg. 1 p. поставѣѣж 83r5 φ (respondet fortasse καθισταναι sec. Mt 25.21),
3 p. поставѣѣтѣ 75r10 С, 95v1 Β, 100r9 φ, *pl. 3 p.* поставѣѣтѣ 9r21 Α, *pf. sg. 3 p.* естѣ
поставннѣ 55v22–23 Α (rem. Is 40.12), *part. praet. act. m. sg. nom.* поставѣѣ 38v5 φ
- поставѣѣти *v. impf. cum acc. et acc.* поставям, слагам
ind. praes. sg. 1 p. поставѣѣж 67v23 φ
- постнннѣти *v. pf. cum acc.* постигна, овладея, φθάνειν Α
ind. praes. sg. 3 p. постнннѣтѣ 99v2 Α
- постнннѣ сѣ *v. impf.* постя, ieiunare Α, raenitere ‘покайвам се’ Β, sine vino et
carne ‘лишавам се от вино и месо’ С
inf. постнннѣ сѣ 34r7 φ, 104r2 Α, *ind. praes. sg. 3 p.* постнннѣ сѣ 103r16 Β, 104v14 Β,
105r1 Β, 105r8 φ, 105r15–16 φ, 105r20–21 φ, постнннѣ сѣ 103r12 Β, 104v2–3 Β, 104v22
Β, 104v24 С, 105r10 Β, 105r19 Β, постнннѣ сѣ 105r5 Β, постнннѣ 104v1 Β, 104v8 Β, постнннѣ
105r14 Β, постнннѣ 105r3 Β, *dual. 3 p.* постнннѣ сѣ 104r25 Β

ΠΟΤΡΑΔΑΤΗ

ΠΟΤΡΙΔΕΪΤΗ ΣΑ

- ΠΟΤΡΑΔΑΤΗ *v. pf.* ποτραδαμ, ταλαιπωρεῖν Α
ind. aor. sg. 1 p. ποτραδαχῶ 76r14–15 Α (Ps 37.7)
- ΠΟΤΡΑШЕННЕ *n* заплаха, опасност, причина за страх
pl. gen. ποτραшенен 45v13 ϕ
- ΠΟΤΡΗΓΑΤΗ *v. impf. cum acc.* οστριγμα, ἀποκεیرهσθαι Α
part. praes. act. m. sg. gen.–acc. ποτρηγαῖς 8v12–13 Α
- ΠΟΤΡΗЖЕННЕ *n* (*terminus technicus ritualis*) подстригване, символ за принадлежност към църквата, κουρά Α, τὸ κεῖρασθαι Β. ♦ ΠΟΤΡΗЖЕННЕ власомъ подстригване след кръщението, τριχοκουρία С. ♦ ΠΟΤΡΗЖЕННЕ брадѣ подстригване на брадата (религиозен обред при встъпване на момчето в юношеска възраст), πωγωνοκουρία D
sg. gen. ποτρηженнῶ 8r17 Β, *acc.* ποτρηженне 7r1 С (var. τὸ κουρεσαι), 7r7–8 Α, 8v2 Α (var. τὸ κεῖραι κόμην ἢ πώγωνα, οστριгване на косите и брадите на новопостъпващите монаси), 8v24 D, *loc.* ποτρηженн 8r3 Β
- ΠΟΤΡΗΖΑΤΗ *v. impf. cum acc.* подстригам (част от ритуала при приемане монашески сан), ἀποκεῖρειν Α
ind. praes. sg. 2 p. ποτρηζαῖς 86v11 Α
- ΠΟΤΡЪЩИН *v. pf. cum acc.* подстрижа, κείρειν Α, ἀποκεῖρειν Β, κουρεύειν С
inf. ποτρъщιν 7r4–5 Α, 7v21 Α, 9r17 Β, 82r2 (add., ^{††}чин слоуженью • велнкомоу ωβразоу ποτρъщин хоташе чрънца въ скнмж 'чин за монашески обет на великосхимник, когато подстригат и обличат монаха в монашеско расо' respondet ἀκολουθία τοῦ μεγάλου καὶ ἀγγελικοῦ σχήματος) 82r8 Α, *ind. praes. pl. 3 p.* ποτρηζῆτῃ 96v12–13 С, *part. praet. pass. m. sg. gen.–acc.* ποτρηζησαῖο (sic pro n ποτρηζησαῖο) 96v20 (respondet α τός)
- ΠΟΤΡЪЩИН СА *v. pf.* подстрижа се, замонаша се, *par. abest* Α. ♦ *subst.* ποτρηζῆς Β
inf. са ποτρъщιν 82r5 Α, ποτρъщιν (pro ποτρъщιν са) 86v16–17 Α, *ind. aor. sg. 3 p.* ποτρηже са 86v11–12 (add., текъла ποτρηже са павъломъ • хва невѣста взиетъ respondet Θέκλα διὰ το Παύλου α τῷ (scil. Χριστῷ) ἐνυμφεύθης), *part. praet. act. m. sg. gen.–acc.* ποτρηζησαῖο са 99v23–24 Β
- ΠΟΤЪ *m* пост, оpeга 'усилие, старание' Α
sg. nom. ποтъ 69v8 ϕ, *gen.* ποτα 79v22 ϕ, *acc.* ποтъ 103v18 Α, ^{††}пос 82v21 ϕ, *instr.* постомъ 84r24 ϕ
- ΠΟΤΡΙΔΕΪΤΗ ΣΑ *v. pf.* посрамя се, καταισχύνεσθαι Α, αἰσχύνεσθαι Β
ind. praes. sg. 1 p. не ποτριждаῖς са 74v9 Α (Ps 24.2), 75v2–3 Α, *pl. 3 p.* не ποτριδατῆ са 74v11–12 Α (Ps 24.3), да ποτριδατῆ са 74v12 Β (Ps 24.3), ποτριδατῆ са 106r7 Α (Ps 33.6)

ΠΟΨΤΥΝΝΙΚΖ

ΠΟΤΗΡΨ

ΠΟΨΤΥΝΝΙΚΖ *m* ΠΟΨΤΝΙΚ, ΠΟΔΒΙΓΚΝΙΚ, ἔγκρατευτός Α

pl. loc. ΠΟΨΤΥΝΝΙЦЪХЪ 92v24 ϕ (*loc. pro gen. sec.* Naht 287, not. 21–26, *respondet fortasse* νηστευτής), IIIv4 Α

ΠΟΨΤΥΝΝΙЦΑ *f* ΠΟΨΤΝΙЦΑ, ΠΟΔΒΙΓΚΝΙЦΑ

pl. loc. ΠΟΨΤΥΝΝΙЦАХЪ 93r2 (*respondet* πρωτομάρτυς)

ΠΟΨΖΛΑΝΝΕ *n* ΙΣΠΡΑΨΑΝΕ, ΠΡΑΨΑΝΕ

sg. gen. ΠΟΨΖΛΑΝΝЪ 45v1–2 ϕ, *instr.* ΠΟΨΖΛΑΝΝЕМЪ 30r15–16 ϕ

ΠΟΨΖΛΑΤΗ *v. pf. cum acc.* ΙΣΠΡΑΨΑ, ΠΡΑΨΑ, πέμπειν Α, ἀποστέλλειν Β, ἐξαποστέλλειν С

inf. ΠΟΨΖΛΑΤΗ 61r15 Β, *ind. aor. sg. 3 p.* ΠΟΨΖΛΑ 62r8 Β, 106r12 Β (Mt 22.3), 106r15 Β (Mt 22.4), *imp. sg. 2 p.* ΠΟΨΖΛΗ 12v11 С (*var.* καταπέμπειν), 32r8 ϕ, 37v6–7 ϕ, 40r15 ϕ, 40v13–14 ϕ, 41v10 ϕ, 44r10 ϕ, 44v18 ϕ, IIIr5–6 Β, *part. praet. act. m. sg. nom.* ΠΟΨΖΛΑВЪ 4v17–18 Β, 33r6 ϕ, 106v1 Α (Mt 22.7), ΠΟΨΖΛΑВЪНЪ 24v2 Α, *gen.-acc.* ΠΟΨΖΛΑВЪШАДО 31v14 ϕ, 33r10–11 ϕ, *voc.* ΠΟΨΖΛΑВЪ 41r4–5 ϕ, *part. praet. pass. m. sg. nom.* ΠΟΨΖΛΑΝЪ 33r15 ϕ, 54v2 Α, ΠΟΨΖΛΑΝЪ 41v22 ϕ, *gen.* ΠΟΨΖΛΑΝΑ 32v23 ϕ (*respondet fortasse* ἐπιπέμπειν *sec.* Jo 9.4), *dat.* ΠΟΨΖΛΑΝΟΥΜΟΥ 33r21–22 ϕ

ΠΟΨΖΛΑΤΗ *v. impf. cum acc.* et на *cum acc.* ΙΣΠΡΑΨΑΜ, ἐπιφοιτῶν Α. ♦ ΠΟΨΖΛΑΤΗ ρосж оросявам, ἐπομβρίζειν Β

ind. praes. sg. 3 p. ΠΟΨΖΛΑЕТЪ 1v19–20 Β (*var.* ἐπιμυρίζειν), *part. praes. act. m. sg. nom.* ΠΟΨΖΛΑА 8r15 Α

ΠΟΨЪДЪВТН *v. pf.* ΠΟΨΕΔΙΑ

imp. pl. 2 p. ΠΟΨЪДНТЕ 47r1 ϕ (*respondet fortasse* καθίζειν *sec.* Mt 26.36, Mc 14.32)

ΠΟΨЪТНТН *v. pf. cum acc.* ΠΟΨΕΤΙΑ, ΝΑΨΕΤΙΑ, ἐπισκέπτεσθαι (ἐπισκοπεῖν) Α

ind. aor. sg. 2 p. ΠΟΨЪТН 1v10–11 Α (Lc 1.68), *imp. sg. 2 p.* ΠΟΨЪТН 11v11 Α (Ps 79.15), 14v2 ϕ, 24v19 Α, 25r22 Α, 26r21 Α, 100r2 Α (Ps 79.15), ΠΟ(С)ЪТН IIIv14 –15 Α, *part. praet. act. m. sg. nom.* ΠΟΨЪЦЕН 17v20 ϕ

ΠΟΨЪЦАТН *v. impf. cum acc.* ΠΟΨΕΨΑВАМ, ΝΑΨΕΨΑВАМ

ind. praes. pl. 3 p. ΠΟΨЪЦАТЪ 17v18 ϕ

ΠΟΨЪЦЕННЕ *n* ΠΟΨΕΨΙЦΙΕΝΝΕ, ΙΔΒΑΝΕ. ♦ ΠΟΨЪЦЕННЕ ОТЪ БОГА ΖΑΚΡΙЛА, ΜΙЛОСТ ОТ БОГА, σκέπη Α

sg. loc. ΠΟΨЪЦЕНЪН 98r20 Α

ΠΟΨΑΝТН *v. pf. cum acc.* СПОТАЯ

imp. sg. 2 p. НЕ ПОΨΑΝ 68r5 ϕ (*respondet fortasse* ἀποκρύπτειν)

ΠΟΨВОРНТН *v. pf. cum acc.* ΠΡΕΤΒΟΡΙΑ, ΣΖΔΑМ ОТНОВО

imp. sg. 2 p. ΠΟΨВОРН 56r14–15 ϕ (*cf.* Naht 140, not. 14)

ΠΟΨЕЦН *v. pf.* ΠΟΨΕΚΑ, ΒΛΙΚΝΑ, ρεῖν Α

ind. aor. pl. 3 p. ΠΟΨЪША 5v8 Α (Ps 77.20)

ΠΟТНРΨ *m* ΠΟΤΙΡ

sg. acc. ΠΟТНРΨ 11v2 ϕ (*respondet fortasse* ποτήριον *sec.* Naht 25, not. 2, → чаша)

ΠΟΤΟΚΖ

ΠΟΧΒΑΛΗΤΗ

m ΠΟΤΟΚ, ρυχεί, χείμαρρος Α

pl. nom. ΠΟΤΟЦН 5v8 Α (Ps 77.20)

ΠΟΤΟΜЬ → ΠΟ *praep. cum loc.*

ΠΟΤΟΠΗΤΗ *v. pf. cum acc.* ΠΟΤΟΠЯ, ΖΑΛΕЯ, ΝΑΒΟΔΝЯ, ΚΑΤΑΚΛΥΖΕΙΝ Α

part. praet. act. m. sg. nom. ΠΟΤΟΠΛΗΝ 5v2 Α, **sg. instr.** ΠΟΤΟΠΛШННМЬ 52r26 Α

ΠΟΤΡЪПЪВТΗ *v. pf. cum acc.* ΠΟΤΡЪПЯ, ΠΟΜΈΝΕΙΝ Α

ind. aor. sg. 1 p. ΠΟΤΡЪПЪХЪ 75v5 Α (Ps 24.21)

ΠΟΤΡЪВВΗΤΗ *v. pf. cum acc.* ΙΖΤΡΕΒЯ, УΝΙЩΟЖА, ΕΞΟΛΟΘΡΕΥΕΙΝ Α

ind. pf. sg. 2 p. ΠΟΤΡЪВВНЪ 66r6 φ, **imp. sg. 2 p.** ΠΟΤΡЪВВ 77v13 Α (Ps 53.7), **part.**

praet. act. m. sg. instr. ΠΟΤΡЪВВШЕМЬ 52v16 Α

ΠΟΤΡЪВВНО *adv.* ΠΟ ΠΟΔΗΟΙΑЩ ΝΑΧΙΝ, ΧΡΗΣΙΜΩΣ Α

ΠΟΤΡЪВВНО 7v12–13 Α

ΠΟΤΡЪВВНЪ *adj.* ΠΟΔΗΟΙΑЩ, ΝΑΔΛΕЖАЩ, ΠΟΤΡΕΒЕН. ♦ *adverbialiter* ΠΟΤΡЪВВНОМЬ
ΠΟ ΠΟΔΗΟΙΑЩ ΝΑΧΙΝ, ΧΡΗΣΙΜΩΣ Α

n. sg. instr. ΠΟΤΡЪВВНОМЬ 64r19 Α

ΠΟΤΡΑΣΑΤΗ *v. impf. cum acc.* ΡΑΖΚΛАЩАМ, ΡΑΖΤЪРСВАМ, ΝΙΖΒΕΡГВАМ, ΠΑΛΕΥΕΙΝ Α,
ΕΚΤΡΑΧΗΛΙΖΕΙΝ Β

ind. praes. sg. 3 p. ΠΟΤΡΑΣАЕТЪ 55v22 Α, 55v25 Β

ΠΟΤΡΑΣΗ *v. pf. cum acc.* ΡΑΖΚЛАТЯ, ΡΑΖΤЪРСЯ, ΚΑΤΑΣΕΙΕΙΝ Α

part. praet. act. m. sg. instr. ΠΟΤΡΑΣЪШЕМЪ (sic pro ΠΟΤΡΑΣЪШЕМЬ) 52v5 Α

ΠΟΤΡΑΣΗ СЯ *v. pf.* ΡΑΖΤЪРСЯ СЕ

ind. aor. sg. 3 p. ΠΟΤΡАСЕ СЯ 50v25 φ (respondet fortasse σείειν sec. Mt 27.51)

ΠΟТЪ *m* ΠΟТ

sg. acc. ΠΟТЪ 47r21 φ (respondet fortasse ίδρώς sec. Lc 22.44)

ΠΟТЪЦАТΗ СЯ *v. pf. cum inf.* ΠΟΒЪРЗАМ ΔΑ, ΠΟГРИЖА СЕ ΔΑ

imp. pl. 1 p. ΠΟТЪЦНМЪ СЯ 71r7 φ

ΠΟΟΥЦАТΗ *v. impf. cum na et acc.* ΠΟΔΤΙΚВАМ, ΠΟΔΒУЖДАМ, ΝΑΣЪРЧАВАМ, *part.*

ΠΟΟΥЦАМЬ ΠΟΔΒУЖДАЩ, ΡΕΜΒΌΣ Α

part. praes. act. m. sg. nom. ΠΟΟΥЦАМЬ 54r13 Α

ΠΟΟΥЧАТΗ СЯ *v. impf. cum dat.* ΠΡΙУЧАВАМ СЕ, УПΡΑЖНЯВАМ СЕ ΠΡΕΔВАΡΙТЕЛНО,
ΜΕΛΕΤᾶν Α

inf. ΠΟΟΥЧАТΗ СЯ 7v24–25 Α, **ind. impf. pl. 3 p.** ΠΟΟΥЧАХЪ СЯ 76v8 Α (Ps 37.13)

ΠΟΟΥЧЕННЕ *n* ΠΟΥΧΗΝΗ, ΠΡΙУЧАВАНЕ, УКАΖΑΝΗ, ΡΑΖСЪЖΔΗΝΗ, ΜΕΛΈΤΗ Α

sg. nom. ΠΟΟΥЧЕННЕ 66v2 φ, **acc.** ΠΟΟΥЧЕННЕ 92r2 Α

ΠΟΟΥЧНТΗ СЯ *v. pf.* ΠΡΙУЧА СЕ, ΟΒΜΙΣЛЯ

ind. praes. sg. 1 p. ΠΟΟΥЧНЪ × 85r17 (respondet fortasse μελετᾶν sec. Ps 118.117)

ΠΟΧΒΑΛΗΤΗ *v. pf. cum acc.* ΒЪЗХВАЛЯ, ΒЪЗДАМ ΠΟΧВАЛА, ΒΛΑГОΔΑΡЯ

imp. sg. 2 p. ΠΟΧВАΛΗ 46v23 φ (respondet fortasse εὐχαριστεῖν), **part. praes. act. m.**

sg. nom. ΠΟΧВАЛЬ 46v7 φ (respondet fortasse εὐλογεῖν sec. Mt 26.26)

- похоть ποῦςζ
похоть *f* сексуално желание, възбуда, ἐπιθυμία A, ἐπανάστασις B, φιλή-
δονος C. ♦ похоть нмѣтн изпитвам похот, cupidus D. ♦ на похоть ненстовъ
неистово похотлив, ἐρωτομανής E. ♦ похотн чрѣвныѣна чревоугодие, *par.*
abest F
sg. gen. похотн 99r18 A, *acc.* похоть 54r17 E, 88v4 ø, 90v26 A, 103r21 D (var. si vero
diligens feminam), *instr.* похотниѣ 68v10 ø, *pl. gen.* похотен 100v21 A, *dat.* похотемъ
69r21 F (respondet fortasse A, rem. Tt 3.3), 94r23 C (var. A, Eph 4.22), *acc.* похотн
38r6 B, 88v6 ø, *instr.* похотъмн 48v21 ø
похотънъ *adj.* похотлив, сладострастен, ἐπιθυμητικός A, φιλήδονος B
m. sg. nom. похотенъ 54r15 A, *f. pl. loc.* похотънъиѣъ 54r13 B, *n. pl. acc.* похотънаа
68v2–3 ø
похотълнтн *v. pf. cum acc.* похуля, прокълна. ♦ похотълнтн волъзнъ обезсиля, над-
вия болестта, *par. abest* A
inf. похотълнтн 35v24 A (respondet fortasse ἐξουδενεῖν, sec. Mc 9.12, vide Naht 82,
pot. 2), *ind. pf. sg. 2 p.* похотълнлъ есн 35v21 A
похотълнтн *v. pf. cum acc.* прегърна, ἐπαγκαλίζεσθαι (ἐπαγαλίζεσθαι) A
ind. praes. sg. 3 p. похотълтъ 92v13 A
пощенне *n* въздържание, аскетизъм, подвижничество, ἄσκησις A, ἐγκρά-
τεια B. ♦ пощенне плътн изнуряване на плътта, въздържание от всичко,
отнасящо се до тялото, ἄσκησις σαρκός C
sg. acc. пощенне 88r25 ø, 89r26 ø, 90r19 C, 92r6 B, *instr.* пощеннемъ 97v20 B, *loc.*
пощенън 87r9–10 A, 98r25 A
пощадѣѣтн сѣ *v. pf. (pass. ad* пощадѣѣтн) пощады
ind. praes. sg. 3 p. пощадѣнтъ сѣ 56r22 ø
почиватн *v. impf. cum въ et loc.* почивам, пребивавам, ἀναπαύεσθαι A
ind. praes. sg. 3 p. почиваетъ 79r16 ø, *pl. 3 p.* почиваѣѣ 59r3 ø, *part. praes. act. m. sg.*
voc. почиваѣѣн 22r5 A
почнетн *v. pf. cum acc. et instr.* почета, счета достоен за почит, τιμᾶν A
part. praet. act. m. sg. voc. почетъи 7v1 A
почнтн *v. pf. 1)* почина, отдъхна, ὑπνοῦν A. *2)* почина, умра, ἀναπαύεσθαι B
ind. praes. sg. 1 p. почиѣ 73r23 A (Ps 4.9), *part. praet. act. f. pl. acc.* почиѣшѣѣ
65v1 B
почръпатн *v. impf. cum отъ et gen.* почерпвам, загребвам, ἀρύεσθαι A
part. praes. act. m. pl. nom. почръпачѣѣен 5r14 A, *dat.* почръпачѣѣѣннмъ 6v16 A
почъто → по *praep. cum acc.*
поѣсѣтн сѣ *v. impf. cum instr.* препасвам се с пояс, ζωννύσθαι A
imp. pl. 2 p. поѣшнтѣ сѣ 97v15–16 A
поѣсѣтн *m* пояс, ζώνη A
sg. acc. поѣсѣ 99r7 A, *instr.* поѣсомъ 97v16 A

ΠΟΙΗΤΗ

ΠΡΑΒΨΔΨΝΟ

ΠΟΙΗΤΗ *v. pf. cum acc.* поема, взема, отведа, παραλαμβάνειν A
ind. praes. pl. 3 p. поимжтѣ 96v12 A

ΠΡΑΒΨΔ- → ΠΡΑΒΨΔ-

ΠΡΨ → ΠΡΨΒΑΤΨ

ΠΡΑΒΨΤΗ *v. impf. cum acc.* направлявам, указвам правилната посока, напът-
ствам. ♦ ΠΡΑΒΨΤΗ слово вярно тълкувам словото, ὀρθοτομεῖν A
part. praes. act. n. sg. acc. пра(в)лице IIIv19–20 A (rem. 2T 2.15)

ΠΡΑΒΨΨΡΗ *n* права, праведна вяра, православие
sg. acc. правовѣрне 44v17 φ (respondet fortasse ὀρθοδοξία)

ΠΡΑΒΨΨΡΗΝΟ *adv.* правоверно
правовѣрньо 27b1 φ

ΠΡΑΒΨΨΡΗΝΨ *adj.* правоверен, ὀρθόδοξος A
m. pl. acc. правовѣрнѣна 79v6 φ, *n. sg. acc.* правовѣрнѣно IIIv19 A

ΠΡΑΒΨΨΩΨ *m* православен, правоверен, ὀρθόδοξος A
pl. gen. правословець 2v19 A

ΠΡΑΒΨ *adj.* прав, праведен, справедлив, εὐθύς (εὐθύς) A. ♦ ΠΡΑΒΨΨΨΨ права,
праведна вяра, православие, *par. abest* B. ♦ ΨΨ ΠΡΑΒΨΨΨΨ в правия, в пра-
вилния път, *par. abest* C

m. sg. nom. правѣ 74v24 A, *acc.* правѣи 26r11 C, 36v2 φ, 41r7 φ (respondet fortasse A
sec. Ps 106.7), *pl. nom.* правѣи 75v4 A (Ps 24.21), *f. sg. loc.* правѣи 83v11 B

ΠΡΑΒΨΔΑ *f* правда, справедливост, δικαιοσύνη A. ♦ ΨΨ ΠΡΑΒΨΔΨ *adv.*
справедливо, по право, ἐν εὐθύτητι B. ♦ ΨΨΨ ΠΡΑΒΨΔΨ *adv.* несправедливо,
неправедно, ἄδικώς C

sg. nom. правѣда 57r12 A, 57r13 A, 94r17 A (1C 1.30), *gen.* правѣдаΨ 57v25 A, 73r4
A (Ps 4.2), 76v25–26 C (Ps 37.20), 85v22 φ (respondet fortasse A sec. Mt 5.10), 94r2
A (Eph 6.14), 97r19 φ (respondet fortasse A sec. Eph 6.14), *dat.* правѣдаΨ 96v23 A,
99r7 A, правѣдаΨ 89r15 φ, *acc.* правѣдаΨ 16r16 B (Ps 95.12), 18r18 A, 19r16 A, 73r16
A (Ps 4.6), 94v1 A, 95r21 A (Lc 1.75, Eph 4.24), *instr.* правѣдаΨ 82v24–25 φ, *loc.*
правѣдаΨ 79v7 φ

ΠΡΑΒΨΔΗΨΨ *adj.* праведен, правдив

n. sg. acc. правѣднѣно 60v2 φ

ΠΡΑΒΨΔΨΝΗΚΨ *m* праведник, ὁ δίκαιος A

sg. gen. правѣднѣника 49v2–3 φ (respondet fortasse A sec. Mt 27.19), 49v6 φ (respon-
det fortasse A sec. Mt 27.24), *pl. nom.* правѣднѣницн 59r3 φ, *acc.* правѣднѣникѣи 74r11–12 A

ΠΡΑΒΨΔΨΝΗΚΨΨ *adj.* праведнически, на праведниците, τῶν δικαίων A

n. pl. loc. правѣднѣннчѣ 64v20–21 A (Ps 117.15)

ΠΡΑΒΨΔΨΝΟ *adv.* праведно, добре, bene A
правѣно 102r11 A

ПРАВЪДЪНЪ

ПРНВЕСТН

ПРАВЪДЪНЪ *adj.* праведен, справедлив, δίκαιος A, τῆς δικαιοσύνης B, ὀρθός C, tds. rēht D. ♦ ПРАВЪДЪНЪ ЗΑΜΨΙΣΛΨ праведен замисъл, справедливо решение, tds. furistentida E. ♦ СЪНЪЦЕ ПРАВЪДЪНОЕ СЪНЪЦЕ НА ПРАВДАТА (метонимия за Христос), τῆς δικαιοσύνης F

m. sg. dat. ПРАВЪДЪНОУМОУ 7r20 A, *sg. acc.* ПРАВЪДЕНЪ 72v7 E, 95r11–12 C, ПРАВЪДЪНЪ 1v22 B, *sg. loc.* ПРАВЪДЪНЪ IIIv5 A, ПРАВЪДЪНЪМЪ 16r3 A (rem. Gn 6.9), *pl. nom.* ПРАВЪДЪННН 87v16 φ (respondet fortasse A sec. 101v3–4), 101v3–4 A, *pl. gen.* ПРАВЪДЪНЪНЪХЪ (sic) 87v18–19 φ, *f. sg. acc.* ПРАВЪДЪНЪЖ 7r13 B, *sg. instr.* ПРАВЪДЪНОИЖ 72v8–9 D, *n. sg. nom.* ПРАВЪДЪНОЕ 63v25 F, 85v2 φ (respondet fortasse B sicut 63v25)

ПРАЗДЪННЪКЪ *m* празник. ♦ ТВОРНТН ПРАЗДЪННЪКЪИ ПРАЗНУВАМ, *par. abest* A

pl. acc. ПРАЗДЪННЪКЪИ 31r23 A

ПРАЗДЪНОВАТН *v. impf.* празнувам, ἑορτάζειν A, συνεορτάζειν B

ind. praes. pl. 3 p. ПРАЗДЪНОВАЖЪТЪ 1v14–15 A, 2v17–18 B

ПРАЗДЪНЪСТВО *n* празник, ἑορτή A, πανήγυρις B

sg. nom. ПРАЗДЕНЪСТВО 2v18–19 B, *dat.* ПРАЗДЕНЪСТВОУ 1v13 A

ПРАЦАТН *v. impf. cum* отъ et *gen.* прощавам

part. praes. act. m. sg. nom. ПРАЦАМЪН 80r22 φ (respondet fortasse συγχωρεῖν)

ПРЕМЕТАТН 84r7 → ПРЪМЕТАТН

ПРНЪ → ПРНДН, ПРНСНО

ПРН *praep. cum loc.* при, по времето на, ἐπί *cum gen.* A, διά *cum gen.* B

пРН 5v3 A, 5v11 B (rem. 3Rg 18.38–45), 6v6 A, 6v10 A, 16r3 A, 20v16 A, 20v18 A, 87v10 φ

ПРНБАНЖАТН СЪ *v. impf. cum loc.* приближавам се, идвам близко, πλησιάζεσθαι A, προσέρχεσθαι B

ind. praes. sg. 3 p. ПРНБАНЖАЕТЪ СЪ 1v15–16 A, *part. praes. act. m. sg. dat.* ПРНБАНЖАЖЦЮМОУ СЪ 92v5–6 B

ПРНБАНЖНТН СЪ *v. pf. cum loc.* приближа се, дойда близко, ἐγγίζειν A

inf. ПРНБАНЖНТН СЪ 35r8–9 φ, 42v4–5 φ, *ind. aor. pl. 3 p.* ПРНБАНЖНША СЪ 76v3–4 A (Ps 37.12), *ind. pf. sg. 3 p.* ПРНБАНЖНЛО СЪ ЕСТЪ 46v2 φ (respondet fortasse *adj.* ἐγγύς, rem. Mt 26.18)

ПРНБЪГАТН *v. impf. cum* къ et *dat.* прибягвам, търся помощ, προσπίπτειν A

ind. praes. pl. 1 p. ПРНБЪГАЕМЪ 15r7 A, *part. praes. act. m. pl. dat.* ПРНБЪГАЖЦННМЪ 79v17–18 φ

ПРНБЪГНЖТН *v. pf. cum* къ et *dat.* прибягна, потърся помощ, καταφεύγειν A

ind. aor. sg. 1 p. ПРНБЪГЪ 85r6 A, *part. praet. act. m. sg. gen.-acc.* ПРНБЪГЪШАΔΟ 41r19–20 φ

ПРНВЕСТН *v. pf. cum acc. et cum* къ et *dat.* vel ПРЪДЪ *cum acc.* доведа, въведа, донеса, προσάγειν A, ιστάναι B, συναπέρχεσθαι C, φέρειν D

ПРНВНДЪННЕ

ПРНЗЪВАТН

прнвѣдѣт 96v19 В (̅ pro ^sec. Naht 301, not. 18, fortasse ̅, i.e. н, respondet αὐτόν),
aor. sg. 3 p. прнвѣдѣ 16v6 А (rem. Gn 4.4), **part. praes. act. m. sg. nom.** прнвѣдѣи
 63v1 А, **part. praet. act. m. pl. nom.** прнвѣдѣше 50r12–13 ø (rem. Mt 27.33), **part.**
praet. pass. m. sg. gen. прнвѣденнаго 28r5 ø, 28r7–8 ø, **gen.–acc.** 28r9 ø (D, Mc 7.32),
 28r16–17 ø, 31v20–21 ø (D, Mc 7.32), 32r4 ø

ПРНВНДЪННЕ *n* привидение, призрак. ♦ ПРНВНДЪННЕМЪ СѦ ДВЛЪТН ИЗГЛЕЖДАМ
 ИЗМАМНО ЗА ОЧИТЕ, ПРОМЕНЯМ ФОРМАТА СИ, ИЗМЕНЧИВ СЪМ КАТО ВИД И ХАРАК-
 ТЕР, ἀλλοιοῦσαι Α

sg. instr. ПРНВНДЪННЕМЪ 54r5–6 А (ѣко огонь възгараѣа сѦ • или ПРНВНДЪННЕМЪ СѦ
 ДВЛЪТѦ • ѣко се мѣжескъ полъ respondet ὡς πῦρ ἀλλοιοῦμενον ἢ ὡς ἄρσεν)

ПРНВЛАЧНТН *v. impf. cum acc. et кз cum dat.* притеглям, придръпвам, ἀφέλκειν Α
ind. praes. sg. 3 p. ПРНВЛАЧНТЪ 1r23 А

ПРНВОДНТН *v. impf. cum acc. et dat. 1)* довеждам, докарвам, φέρειν Α. **2)** при-
 вличам, приобщавам, *par. abest* В

ind. praes. pl. 1 p. ПРНВОДНМЪ 86r26–86v1 В, **3 p.** ПРНВОДѦ 86v16 А

ПРНВРЪЩН *v. pf. cum кз et dat.* хвърля при, положи, ἐπιρρίπτειν Α
part. praet. pass. m. sg. nom. ПРНВРЪЖЕНЪ 62r19–20 А (Ps 21.11)

ПРНВЪТЪ *m* добро намерение, πρόθεσις Α

sg. instr. ПРНВЪТОМЪ 92v6–7 ø (add., любовниж • н ПРНВЪТОМЪ respondet ἀγάπη), **loc.**
 ПРНВЪТЪ 92v10 А

ПРНГВАЖДѦТН *v. impf.* приковавам с гвоздеи

part. praes. pass. m. sg. nom. ПРНГВАЖДѦЕМЪ 43r12–13 ø

ПРНГВОЖДЕННЕ *n* приковаване с гвоздеи

sg. instr. ПРНГВОЖДЕННЕМЪ 30v21 ø, 35v15 ø

ПРНГВОЗДНТН *v. pf. cum acc. et на cum loc.* прикова с гвоздеи

inf. ПРНГВОЗДНТН 31r5 ø, 35v22–23 ø, **ind. aor. pl. 3 p.** ПРНГВОЗДНША 50r17 ø (ПРН-
 ГВОЗДНТН НА РАСПОНЪ 'РАЗПЪНА НА КРЪСТ, ПРИКОВА КЪМ КРЪСТ' respondet fortasse
 σταυροῦν sec. Mt 27.35), **pf. sg. 2 p.** ПРНГВОЗДНЛЪ есн 30v22 ø, 35v16 ø

ПРНЗНРАТН *v. impf. cum на et acc. 1)* гледам, наблюдавам, ἐφορᾶν Α, *par.*
abest В. **2)** наглеждам, грижа се, ἐπισκοπεῖν С

ind. praes. sg. 3 p. ПРНЗНРАЕТЪ 55r5–6 С, **part. praes. act. m. sg. voc.** ПРНЗНРАѦ 22r4–5
 А (Ps 112.6), **n. dual. nom.** ПРНЗНРАѦЩН 79r18 В (respondet fortasse ἀποβλέπειν
 sec. Ps 10.4)

ПРНЗЪВАТН *v. pf. cum acc. et на cum acc.* призова, покания при себе си, καλεῖν
 (καλεῖσθαι) Α, ἐπικαλεῖσθαι В, προσκαλεῖσθαι С

inf. ПРНЗЪВАТН 106r13 А (Mt 22.3), **ind. praes. pl. 1 p.** ПРНЗОВЕМЪ 62r5 В, **aor. sg. 3 p.**
 ПРНЗЪВА 94v23 С, **imp. pl. 2 p.** ПРНЗОВѦТЕ 106v8 А (Mt 22.9), **part. praet. act. m. sg.**
nom. ПРНЗЪВАВЪ 81r21 А, ПРНЗЪВАВЪИ 43v19–20 ø (respondet fortasse С, Mc 3.13)

ΠΡΗΖΥΒΑΝΝΗ

ΠΡΗΖΥΒΑΝΝΗ *n* призоваване по име (при молитва или заклинание), ἐπίκλησις A
sg. acc. ΠΡΗΖΥΒΑΝΝΗ 56v9 A

ΠΡΗΖΥΒΑΤΗ *v. impf. cum acc.* призовавам, приканвам, καλεῖν (καλεῖσθαι) A,
 προσκαλεῖσθαι B

inf. ΠΡΗΖΥΒΑΤΗ 43v8 φ, *part. praes. act. m. sg. voc.* ΠΡΗΖΥΒΑΤΗ 56v21–22 B,
 74r11 A

ΠΡΗΖΥΒΩΤΗ *v. pf. cum* на *cum acc.* погрижа се, нагледам някого, споходя,
 снизходя до, ἐπιβλέπειν A, ἐφορᾶν B, ἐπιφοιτᾶν C, ἐπισκοπεῖσθαι D

inf. ΠΡΗΖΥΒΩΤΗ 28v13 φ, 29v18 φ, 30r20 –21 φ, 34v9 φ, 42v21–22 φ, 43r19 φ, *imp. sg.*
 2 *p.* ΠΡΗΖΥΒΩ 11v10 A (Ps 79.15), 11v19 A (Ps 79.15), 14r2 C, 16v3 D, 23r18 A, 28r15
 φ, 32r2 φ, 32v3 φ, 40r6 φ, 40v8 φ, 41r18 φ, 62v11 A (rem. Ps 101.20), 63r3 φ, 73v23
 A (Ps 12.4), 75r17 A (Ps 24.16), 93v8 φ (A sec. Ps 24.16), 99v21 A (Ps 85.16, 118.132),
 101r1 A (Ps 79.15), Πv5 B, Πrη 11v14 A (Ps 79.15)

ΠΡΗΜΑΤΗ *v. impf. cum acc. et отъ cum gen.* приемам, вземам, получавам, δέ-
 χεσθαι A, παραδέχεσθαι B, λαμβάνειν C, μεταλαμβάνειν D. ♦ ΠΡΗΜΑ-
 ΤΗ образъ мзньшскзйн бивам оглашен, приемам монашески начин на жи-
 вотъ катъхеῖσθαι E. ♦ *subst.* ΠΡΗΜΑΤΗ образъ оглашения, катъχούμενος
 F. ♦ ΠΡΗΜΑΤΗ обыченне приемам причастие, *par. abest* G

inf. ΠΡΗΜΑΤΗ 16v21 D, 23v26 G (съподовѣтъ сѧ обыченне ΠΡΗΜΑΤΗ respondet ἀξιοῦ-
 σθαι μεταλήψεως), 66v21 φ, *ind. praes. sg. 2 p.* ΠΡΗΜΕΙΣΗ 96r21 C, ΠΡΗΜΕΙΣΗ
 83r21 φ, 84r21 φ, 90v16 C, 3 *p.* ΠΡΗΜΕΤЪ 69r14–15 φ, 69r16–17 φ, 88v21 B (Hb 12.6),
 97r4 C (var. ἐνδύειν), 97r7 C, 97r20 C, *part. praes. act. m. sg. nom.* ΠΡΗΜΑ 48v17–
 18 φ, 85v21 φ, ΠΡΗΜΑ 93r11 F, *gen.-acc.* ΠΡΗΜΕΙΣΤΙΑ 40v12 φ, 88r10 φ, *dat.* ΠΡΗΜΕΙΣ-
 ΤΙΟΥ 34r24 φ, 93r9 E, *loc.* ΠΡΗΜΕΙΣΤΙΝΗ 61r17 A, *pl. nom.* ΠΡΗΜΕΙΣΤΕΝ 16r23–24 φ,
 ΠΡΗΜΕΙΣΤΕΝ 5r14–15 D, *dat.* ΠΡΗΜΕΙΣΤΙΝΗ 3r18 D

ΠΡΗΜΑΤΗ сѧ *v. impf. (pass. ad* ΠΡΗΜΑΤΗ) приемам, προσλαμβάνειν A

inf. ΠΡΗΜΑΤΗ сѧ 11r14 A

ΠΡΗΚΑΣΑΤΗ сѧ *v. impf. cum loc.* докосвам се, ἄπτεσθαι A

ind. praes. sg. 3 p. ΠΡΗΚΑΣΑΤЪ сѧ 3r2 φ (A sec. Fr 641, not. 42), *part. praes. act. m. sg.*
nom. ΠΡΗΚΑΣΑ (sic pro ΠΡΗΚΑΣΑΤ) сѧ 44v13 φ (respondet fortasse A sec. Ps 103.32),
gen.-acc. ΠΡΗΚΑΣΑΤΙΑ сѧ 3r20–21 B (respondet περιπτόμενον ‘който лети’, ΠΡΗ-
 ΚΑΣΑΤΙΑ сѧ per ergorem ex περιπτόμενον), *pl. dat.* ΠΡΗΚΑΣΑΤΙΝΗ 5v15–16 A,
f. sg. acc. ΠΡΗΚΑΣΑΤΙΝΗ 3r17 φ (A sec. Fr 643, not. 48)

ΠΡΗΚΛΟΝΗΤΗ *v. pf. cum acc.* склоня, обърна. ♦ ΠΡΗΚΛΟΝΗΤΗ οὐχο вслушам се, по-
 слушам, κλίνειν A

imp. sg. 2 p. ΠΡΗΚΛΟΝ 6r10 A (rem. Ps 16.6), 22r6 A (rem. Ps 16.6), 41r16–17 φ

ΠΡΗΚΟΣНѢТН → ΠΡΗΚΟΣНОВЕНЪ

ΠΡΗΚΡЪВЕННЕ *n* покривало

sg. acc. ΠΡΗΚΡЪВЕННЕ 38v21 φ

- пpнkpзйтн** **пpннoснтн**
пpнkpзйтн *v. pf. cum acc.* прикрива (грехове), затворя (очи), закрива (с пелена очите)
inf. пpнkpзйтн 39r4 ϕ , *ind. pf. sg. 2 p.* пpнkpзилъ есн 39r1 ϕ , *part. praet. act. m. sg. nom.* пpнkpзивъ 34r16 ϕ (rem. Act 9.8), *part. praet. pass. n. dual. acc.* пpнkpзвевън 34v15 ϕ , *instr.* пpнkpзвенама (очнма) 34v12 ϕ
пpнлaгaтн *v. impf. cum acc.* прибавям, прилагам, ἐπιβάλλειν A
part. praes. act. m. sg. nom. пpнлaгaтѣ 92v10–11 ϕ
пpнлeжънo *adv.* прилежно, усърдно
пpнлeжънo 88r24 ϕ , пpнлeжънo 68r9–10 ϕ , 82v18 ϕ
пpнлoгъ *m* пристъп, намеса
pl. gen. пpнлoгъ 80r12 (respondet fortasse παγίς vel προσβολή)
пpнлoжнтн *v. pf. cum acc. et dat.* прибавя, добавя, προστιθέναι A
imp. sg. 2 p. пpнлoжн 19r9 A
пpнлѣплѣтн cа *v. impf. cum dat. vel loc.* присъединявам се, прилепам се, κολλᾶσθαι A
ind. impf. pl. 3 p. пpнлeплѣхъ cа 75v4–5 A (Ps 24.21)
пpнмѣснтн cа *v. pf. cum dat.* присъединя се, приобща се, стана причастен, συνενοῦν A
inf. пpнмѣснтн cа 23v2 A, 66v8 ϕ
пpнмѣшaтн cа *v. impf. cum loc.* ставам причастен, κατασκηνοῦν A
part. praes. act. m. sg. nom. пpнмѣшaтѣ cа 74v2 A (var. ἐπισκηνῶσις ‘присъединение’)
пpнмaтaтн cа *v. impf.* стремително се нахвърлям, устремявам се, προσπελάζειν A
ind. pf. sg. 2 p. есн пpнмaтaлъ cа 54v2–3 A (pro пpнмѣтaлъ sec. Fr 766, not. 25, pro пpнмeтaлъ sec. Naht 134, not. 2–3)
пpннecеннe *n* приношение, пожертвование, τὰ προσκομισθέντα A
sg. acc. пpннecеннe 13v11 A
пpннecтн *v. pf. cum acc. et dat.* донеса, принеса
ind. praes. sg. 3 p. пpннecетъ 105r7 ϕ , *part. praet. pass. m. sg. gen.* пpннecенaлгo 39r8 ϕ , *instr.* пpннecенoмъ 38v18–19 ϕ , пpннecенo 39r21 ϕ
пpннoснтн *v. impf. cum acc. et dat.* принасям (жертва, дар), φέρειν A, προσφέρειν B, προσάγειν C. ♦ хвалѣ пpннoснтн отправям благодарност, хвала, прославям, εὐχαριστίαν προσάγειν D, εὐχαριστίαν προσέχειν E, αἶνον προσάγειν F
inf. пpннoснтн 1r8 F, 13v6 B, 15r22 E, 95r17 B, *ind. praes. sg. 3 p.* пpннoснтъ 19v11 A (var. ἄπτειν), 81r9 A, *pl. 1 p.* пpннoснмъ 17v10 D (var. E), 42r8 ϕ , IIIr1 B, IIIr23–24 B, пpн(н)oснмъ IIIv22–23 B, *part. praes. act. m. sg. dat.* пpннoсaщю 16r6–7 A, *pl. acc.* пpннoсaщaтѣ 14v21 C, *part. praes. pass. f. pl. instr.* пpннoснмъимн 16r20–21 ϕ

- прнноснтн сѧ прнснодѣваѣ
прнноснтн сѧ *v. impf. (pass. ad прнноснтн)* принасям, ἀναφέρεσθαι A, μετα-
ποιεῖσθαι B
ind. praes. pl. 3 p. прнносатъ сѧ 2v2 A, var. B
прнношенне *n* приношение, дар, просфора, просфорά A, τὰ προσφέροντα
B. ♦ прнношенне *vзгтн* поставям отпред, излагам дарове, протίθεσθαι C
sg. dat. прнношенью 13v2–3 B, 14v8 ø, *acc.* прнношенне 13v9 A, *pl. nom.* прнношеннѣ
13r20 C, *acc.* прнношеннѣ 66v20–21 ø
прнновъщнтн *v. pf. cum acc. et loc.* приобщя
ind. pf. sg. 2 p. прнновъщнлъ есн 78v7–8 ø, *imp. sg. 2 p.* прнновъщн 78v12 ø, 78v21–22 ø
прнпадатн *v. impf. cum dat. vel къ cum dat.* падам на колене, пристъпвам към,
просέρχεσθαι A, προσπίπτειν B, проπίπτειν C
ind. praes. sg. 1 p. прнпадаж 79r9 ø, *2 p.* прнпадаешн 87r6–7 A, *part. praes. act. m.*
sg. nom. прнпадаж 68v24–25 ø, 84r2 B, 84v25 C, 86v9–10 A, 86v19 B, *gen.–acc.*
прнпадажца 80v12 B, *dat.* прнпадажцю 74r16 B, *pl. acc.* прнпадажца 62r18–19 B
прнпастн *v. pf. cum къ et dat.* падна на колене
imp. pl. 1 p. прнпадѣмъ 86r3–4 ø
прнпѣватн *v. impf. cum acc.* припявам, изпълнявам стихирн
part. praes. act. m. pl. nom. прнпѣважце 11v18 ø
прнрнстатн *v. impf. cum къ et dat.* прибягвам, притичвам, простρέχειν A
part. praes. act. m. pl. nom. прнрнща 83v24 A, *n. sg. acc.* прнрнщжце 84r9–10 ø
прнскръзьнъ *adj.* скръбен, печален
m. sg. nom. прнскръзьнъ 69v9 ø, *f. sg. nom.* прнскръзьна 47r3 ø (respondet fortasse
περίλυτος sec. Mt 26.38)
прнсно *adv.* винаги, постоянно, ἀεί A, διὰ παντός B. ♦ прнсно *сѧ* вечно съ-
ществуващ, ἰδίος C, συναίδιος D, *par. abest* E. ♦ прнсно *текъ* вечно те-
чаш, ἀένναος F, ἀεννάως G, *par. abest* H
прнсно 1r24 F, 6r7 A, 6v2 A (cf. Fr 647, not. 15), 6v7 ø, 21r20 E, 26v11 A (Fr 715,
not. 5), 30v10–11 ø, 31r16 ø, 33r12 ø, 34v25 ø, 36v15 ø (A sec. Naht 248, not. 14),
49v12 ø, 56r6 A, 56v3 ø, 59v14 A, 61r4 ø, 63r16 G (var. βρύων), 63r18 E, 63v22 H,
63v23–24 C, 63v24–25 C, 64v3 D, 68r20 ø, 68v13 ø, 69r26 ø, 70v23 ø, 73r1 A,
75v26 A, 79r17 ø, 79r24 ø, 79v21 A, 81v5 B, 89r23 ø, 93r7 A, 98r7 ø (add.), 102r4 A
(cf. Naht 232, not. 21), прнъ 16r17 A, 49r3 ø, пръ 43v16 ø (respondet fortasse A sicut 6r7)
прнсно*взгтн* → прнсно, *взгтн*
прнснодѣва *f* приснодева, вечно непорочна дева (за Богородица), ἀειπαρθέ-
νος A
sg. loc. прнснодѣвѣ 33v9 A
прнснодѣваѣ *f* приснодева, вечно непорочна дева (за Богородица), ἀειπαρ-
θένος A
sg. gen. прнснодѣвѣж 61v21 A, 93v6 A

πρηνσνотещн

πρнтн

πρηνσнотещн → прнсно, тещн

πρнспнъ *adj.* истински (във вярата), набожен, праведен, οἰκεῖος A, ε καιρος B
m. pl. dat. прнспнъмъ 64г5 A, *n. sg. gen.* прнспнъго 95г10 Bπρнспавленне *n* управление, разпореждане, μετάστασις A, надзор, грижа, ἐπιστάσῖα B*sg. dat.* прнспавленью (sic pro πρῆσπавленью) 64г15 A (var. μετανάστασις), *instr.* прнспавленнемъ 52г25 Bπρнспаннщн *n* пристанище, λιμὴν A*sg. dat.* прнспаннщю 84г1 A, *loc.* прнспаннщн 18v17 ø (respondet fortasse A sec. Naht 258, not. 1)πρнспжпатн *v. impf. cum dat.* пристъпвам, приближавам, προσέρχεσθαι A*ind. praes. sg. 2 p.* прнспжпашн 96г22–23 Aπρнспжпнтн *v. pf. cum къ et dat.* пристъпя, приближа, προσέρχεσθαι A*ind. aor. sg. 2 p.* прнспжпнтѣ 97v7 ø (respondet fortasse A sicut 96г22–23), *imp. sg. 2 p.* прнспжпнтн 82г16 ø, 83г14 ø, *pl. 2 p.* прнспжпнтѣ 106г5–6 A (Ps 33.6)πρнспга *f* клетва, заклеване, обет. ♦ възпатн въз мьнѣнне прнспгъи имам намерение да положи лъжлива клетва, ρκος A. ♦ прнспга неправедьна клетво-престъпление, *par. abest* B*sg. gen.* прнспгъи 24г15 A, *pl. acc.* прнспгъи 68v4 Bπρнспзатн *v. impf.* кълна се, заклевам се, ὀμνύειν A*part. praes. act. m. sg. instr.* прнспжщнмъ 24г6 Aπρнтещн *v. pf. cum къ et dat.* прибягна*part. praet. act. m. sg. gen.-acc.* прнтѣкъшдаго 32v4–5 øπрнтн *v. pf. cum* на, въз, съ, къ, дойда, приближа се, налице съм, ἔρχεσθαι A, προσέρχεσθαι B, παρεῖναι C, δεῦτε (*adv., imp. pl.* ‘елате’) D, παραγίγνεσθαι (in formis praeteritis ‘налице съм’) E, tds. guëman F. ♦ на обрзъз прнтн посветя се на монашество, ἐλθεῖν ἐπὶ τῷ σχήματι G. ♦ въз ραζοуmъ прнтн достигна познанието, приема истинската вяра, εἰς ἐπίγνωσιν ἐλθεῖν H*inf.* прнтн 67г26 ø (respondet fortasse A sec. Mt 16.27), 90г9 A (Mc 8.34), 95v7 ø, 96г9 G, 106г14 A (Mt 22.3), *ind. praes. sg. 3 p.* прндѣтъ 70v24 ø (respondet fortasse A sec. Mt 24.14), 71г12 ø (respondet fortasse A sec. Mt 16.27), 88v26 ø (respondet fortasse A sec. Mt 16.27), *pl. 3 p.* прндѣтъ 96v5 H (1T 2.4), 100г23 H (1T 2.4), *ind. aor. sg. 2 p.* прндѣ 4г24 A, 4v6 ø, 86v19 B, *3 p.* прндѣ 47v21 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.47), 72v11 F, *pl. 3 p.* прндѣ 48г1 ø (rem. Mt 26.47), 87v3 C, *pf. sg. 3 p.* прншѣлъ есн 2v24 ø (respondet fortasse E sec. Fr 641, not. 42, rem. Mt 3.13), *imp. sg. 2 p.* прндн 4v21 C, прнъ 100г6 A (Ps 79.3), *pl. 2 p.* прндѣтѣ 85v15 ø (respondet fortasse D sec. Mt 11.28), 86г1 ø (respondet fortasse D sec. Mt 11.28), 89v11 ø (respondet

ПРНТЪЧА

ПРНЧАСТНТН СА

- fortasse D sec. Mt 11.28), 99v3 D (Mt 25.34), 101v24 D (Mt 25.34), 106r20 D (Mt 22.4), **part. praes. act. m. sg. gen.-acc.** прншедъша 40r10 ø, 82r9 ø, прншедъшааго 7v19–20 B, 34v13 ø, **dat.** прншедъшоу 7r6 E, прншедъшоуоу 33r19–20 ø, **voc.** прншедъш 16r14–15 A, **dual. acc.** прншедъша 10r4 B
- прнтъча *f* притча, παραβολή A
sg. acc. прнтъчъж 106r9 A (rem. Mt 22.1, Lc 15.3)
- прнтъкадтн *v. impf. cum* къ et **dat.** прибягвам
part. praes. act. m. sg. gen.-acc. прнтъкажцааго 32r18–19 ø
- прнтъжатн *v. impf. cum acc.* измъчвам, потискам
part. praes. act. f. sg. dat. прнтъжажщн 45r3 ø
- прнходнтн *v. impf. cum* къ et **dat.**, идвам, появявам се, ἐνδημεῖν A, ἐπιφύεσθαι ‘доближавам се плътно, прилепям се’ B
part. praes. act. m. pl. dat. прнходацинмъ 65v14–15 A, **f. sg. nom.** прнходацин 1v17 B (var. ἐπιφαίνεσθαι, прнходацин per ergorem ex ἐπιφοιτᾶν sec. Fr 639, not. 6)
- прнчетатн *v. impf. cum loc.* причислявам, присъединявам, συνάπτειν A
part. praes. act. m. sg. nom. прнчѣтѣж (sic ex прнчетѣжѣ) 26v6 A
- прнчетатн са *v. impf. cum loc.* причислявам се, присъединявам се
ind. aor. sg. 3 p. са прнчета 84r12 ø
- прнчннтн *v. pf. cum acc. et loc.* присъединя, причисля
imp. pl. 2 p. прнчннтѣ 92r25 ø
- прнчнстн *v. pf. cum acc. et loc. vel* къ et **instr.**, къ et **dat.**, въ et **acc.** причисля, присъединя, συναριθμεῖν A, συνκαταριθμεῖν B, συνάπτειν C
imp. sg. 2 p. прнчѣтн 58v6 A, 73v14 C, 94r12 A, 100r13 A, 100v18 B
- прнчстн са *v. pf. cum loc.* присъединя се, приобщя се, συναριθμεῖν A
ind. praes. sg. 3 p. прнчѣтетъ са 99r6 A
- прнчѣтънкъ *m* църковен служител, духовник, κληρικός A, clericus B, sacerdos ‘жрец’ C
sg. nom. прнчѣтънкъ 102r23 ø, 104r21 C, 105r13 B, прнчѣтънкѣ 102r20 B, 102v9 B, 102v22 B, 104r16 ø (add.), **instr.** прнчѣтънкѣж 57v13 A
- прнчѣстне **n 1)** участие, **par. abest A. 2) cum dat.** присъединение, **par. abest B. 3) cum gen.** причастност, общение. ♦ прнчѣстне свѣтааго доуха общението на Св. Дух, κοινωνία A
sg. gen. прнчѣстнѣ 37v1 A, **acc.** прнчѣстне 47v4 B, прнчѣстне IIIr20 A (2C 13.14)
- прнчѣстнтн са *v. pf. 1) cum loc. vel* въ et **acc.** стана част, стана участник, присъединя се, **par. abest A.** ♦ прнчѣстнтн са въ лнкъ мзньншьскъзѣ посветя се на монашество, присъединя се към монашеския начин на живот, κατατάσσεσθαι B. **2) cum loc.** причестя се, приема светото причастие, μετέχειν C. ♦ прнчѣстнтн са тѣлъ н крѣвн господьнн приема светото причастие, **par. abest D**
inf. прнчѣстнтн са 9v12 D, 20r13 C, 69r12 D, 86v23–24 B (var. καταταγήναι), **ind. aor. sg. 2 p.** прнчѣстн са 67r22 A

ПРНЧАСТЪННКЪ

ПРНЪТН

- inf.* прнчлстнтн сл 9v12 D, 20r13 C, 69r12 D, 86v23–24 B (var. καταταγήναι), *ind. aor. sg. 2 p.* прнчлстн сл 67r22 A
- ПРНЧАСТЪННКЪ *m* СЪПРНЧАСТНИК, УЧАСТНИК, ΜΕΤΟΧΟΣ A
sg. nom. прнчлстъннкъ 24r2 A, 80r17 ø (respondet fortasse A sicut 17v13, 24r2), *pl. nom.* прнчлстъннцн 95v11 ø (respondet fortasse A sec. Нб 3.1), *dat.* прнчлстъннкѡмъ 60r22 ø, *acc.* прнчлстъннкъ 17v13–14 A
- ПРНШЪСТВНЕ *n* ИДВАНЕ, ПРИСТИГАНЕ, παρουσία A, ἐπιφοίτησις B. ♦ въ взторое прншъствне при Второто пришествие, ἐν τῇ δευτέρᾳ παρουσίᾳ C
sg. acc. прншъствне 16r4 A, 17v24 ø, 65r14–15 C, 87v6 A, *instr.* прншъствнемъ 4v22 B, *pl. acc.* прншъствнѣ (sic pro прншъствне, respondet gr. acc. sg.) 64v5 A
- ПРНЪЗНЬ *f* ПРИВЪРЗАНОСТ, ПРЕДАНОСТ
sg. acc. прнѣзнь 18r3–4 ø
- ПРНЪТЕЛЬ *m* ПРИЯТЕЛ, ДРУГАР, φίλος A
pl. acc. прнѣтелъ 65r24–25 add, 80v6–7 A
- ПРНЪТН *v. pf. cum acc. 1*) ПРИЕМА, ВЗЕМА, λαμβάνειν A, ἐπιλαμβάνειν B, προσλαμβάνειν C, ὑπολαμβάνειν D, δέχεσθαι E, προσδέχεσθαι F, πάσχειν G, rescipere H. ♦ чьтѣз прнѣтн приема сан, длъжност, lat. post honorem I. ♦ сватъзинѣ н благословенне прнѣтн получа освещаване и благословия, εὐλογεῖσθαι καὶ ἀγιάζεσθαι J. ♦ прнѣтн тннъз чьстънааго тѣла н крѣзве приема тайните на светото причастие, μεταλαμβάνειν K. ♦ прнѣтн малъин ѡбразъ мъншъскъин давам монашески обет втора степен, приемам т.нар. мантия, ἀκολουθία τοῦ μικροῦ σχήματος L. ♦ прнѣтн сватъзи анѣельскъи ѡбразъ, прнѣтн велнкъи анѣельскъи ѡбразъ давам монашески обет първа степен, *par. abest M.* ♦ пакъи прнѣтн зракъ прогледна отново, *par. abest N. 2*) взема под закрила, ἐπιλαμβάνειν O
inf. 10r6 J, 22r16 K, 34r20 N (прнѣтн пакъи зракъ respondet fortasse ἀναβλέπειν, rem. Act 9.18), 39r5–6 ø, 39v19 ø, 80v1 L, 81v19 B, 94r9 E (Eph 6.17), 96r12–13 M (хощешн прнѣтн respondet θέλεις), 96r16 M (add., хощнѣ прнѣтн), прнѣтн 80v20–21 A, *ind. praes. sg. 2 p.* прннмешн 89r6–7 ø, 90v2 G, *3 p.* прннметъ 20r23 A, 33v5 ø (respondet fortasse ἔχειν sec. Jo 8.12), 58r3 A, 68v18–19 ø, 69v3–4 ø, 97r22 M (cf. 97r20), прннме 102v24 ø (slav. copiecit лобъжетъ pro lat. osculari), прннме 103r22 I, *pl. 3 p.* прнмѣтѣ 51v17 A, *aor. sg. 1 p.* прнѣсъ 101r10 E, 101r12 D, *2 p.* прнѣтѣ лн 101r9 D, 101r10 D, *3 p.* прнѣтѣ 11r16 C, Iv2 ø, Iv15 ø, *imp. sg. 2 p.* прннмн 13r6 E, 13v10 F, 15v12 F, 16r20 ø, 31v6 ø, 33v19–20 ø, 57v22 F, 58v2 F, 62r18 E, 65r21 E, 77r14 F, 77v19 ø, 80v8 F, 81r5 F, 84r8 ø, 85r22 ø, 86r8 ø, 101v8 F, IIr2 ø, прнмн 74r14 F, 75v14 F, 79v4 ø, 86v14 E, Iv1–2 ø, *3 p.* да прннметъ 92v12–13 O, *pl. 2 p.* прннмѣте 46v9 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.26, 1C 11.24), 97v17 E, *part. praet. act. m. sg. nom.* прнемъ 4v1 A, 46v6 ø (F, Mt 26.26), 46v12 ø (F, Mt 26.27), 75v11–12 E (var. F), 96r19 A (fortasse pro прнемла, gr. λαβών), 96r24–96v1 A, прнемън 13v8 E (cf. Mc 12.41–44, Lc 21.1–4), прнемъи 15v10 F, 29r2 ø, 31r24–31v1 ø, 31v20 ø, 33v13 ø, 38v20 ø, 48v2 ø, 49v7–8 ø (rem. Mt 27.2), 101r10 ø (глетъз прнемъи respondet ἀλόκρισις), *gen.* прнемъшааго 101r6–7 ø, *dat.* прнемъшюмоу 7r21 E, *f. sg. acc.* прнемъшнѣ Iv5–6 ø, *part. praet. pass. m. sg. nom. (fut.)* да прнѣзъ вѣдѣ 102r10 H, да не прнѣтѣз вѣдѣ 102r16 H

ПРИНАТНЕ

ПРОЛНЪТН

- принатне *n* приемане, получаване, ἀποδοχή А
sg. acc. принатне 22v24 А, *loc.* принатън 36r11 ø, 36v18 ø
- принатънъ *adj.* благоприятен, благожелателен, ε πρόσδεκτος А
f. pl. acc. принатънъи 95r10–11 А
- пробнѣтн *v. pf. cum acc.* пробия, ηγνύνοι А
part. praet. act. m. sg. nom. пробнѣи (*nom. pro instr.* пробнѣшемъ) 52v10 А
- пробостн *v. pf. cum acc.* пробода, понижа
part. praet. pass. m. sg. gen. прободенадо 50v19–20 ø (*rem.* Mt 27.49, Jo 19.34)
- пробѣгнѣтн *v. pf.* побягна, избягам, φυγή φυγαδεύεσθαι А
imp. sg. 2 p. пробѣгнн 55v1 А
- проевѣтн *v. pf. cum acc.* превода, изведа, περῶν А
part. praet. act. m. sg. instr. проведѣшемъ (*sic pro проведѣшемъ*) 52v12 А
- прогнѣватн *v. pf.* разгневя, παροργίζειν А
ind. aor. sg. 1 p. прогнѣвахъ 79r6–7 А
- прогънатн *v. pf. cum acc.* изгоня, разгоня, ἐκδιώκειν А
part. praet. act. m. sg. voc. прогънавъи 25v22 ø, *instr.* прогънавъшннмъ 53r16–17 А
- прокаженне *n* вреда, болест; проказа
sg. gen. прокаженнѣ 41v14–15 ø
- проказнѣтн *v. pf. cum acc.* навредя. ♦ проказнѣтн отроча увредя, погубя плода, предизвикам аборт, avortivum vitae suae facere А
ind. praes. sg. 3 p. 104r9–10 А
- прокнменъ *m* прокимен, два стиха от псалтира, които се пеят преди четенето на Евангелието или Апостола в източното богослужение, прокеΐμενον А
sg. acc. про 58v11 ø, 99v19 ø, 105v5 ø, *loc.* прокнменъ 59v17–18 А
- проклннатн сѧ *v. impf.* заклевам се лъжливо, лъжесвидетелствам, periurare А
ind. praes. sg. 3 p. проклннатѣ 102v2 А
- проклатн *v. pf. cum acc.* прокълна, изругая, maledicere А
ind. praes. sg. 3 p. прокълнетѣ 104v16 А
- проклатъ *adj.* прокълнат, κεκατηραμένος (*ad καταρᾶσθαι*) А
m. pl. instr. проклатъшннн 84v19–20 А
- пролнватн *v. impf. cum acc.* проливам
part. praes. act. m. sg. nom. пролнвалъ 54r20 (*кръвн пролнватн* ‘проливам кръв, раявам’ *respondet fortasse αἷμα ἐκχύνειν*)
- пролнватн сѧ *v. impf. (pass. ad пролнватн)* проливам
part. praes. act. f. sg. nom. пролнвалѣшннѣ сѧ 46v16–17 ø (*respondet fortasse ἐκχύνεσθαι sec.* Mt 26.28, Mc 14.24)
- пролнѣтн *v. pf. cum acc.* 1) пролея, излея, разлия, ἐκχεῖν А, fundere В, perfundere С, infundere D. 2) разпротра, разпространя, ἐκχεῖν Е

- προλογοςъ просвьтътъти сѧ
inf. пролнѣтъти 20v2 A (var. ἐκχύνεσθαι), *ind. praes. sg. 3 p.* пролѣетъ 103v16–17 B, 105r2 C, 105r4 D, *ind. aor. sg. 2 p.* пролнѣ 4r14 E
- προλογοςъ *m* стихове от псалтира, последвани от кратък рефрен, πρόλογος A
sg. acc. прологѡ 5r13 A
- προμγισληνне *n* провидение, Божия промисъл, πρόνοια A
sg. instr. промγисленнемъ 3v24 A, 20v12–13 A
- προγзырнвъ *adj.* коварен, зъл
sg. nom. проγзырнвѣн 78v14–15 ѳ
- προображенне *n* това, което е показано преди, предварително, предзнаменуване, пример, образец
sg. acc. проображенне 64v2 A (проображенне *respondet* μυστήριον, показавъи намъ проображенне • етън едноосъщнѣн тронци)
- προобразити *v. pf.* покажа преди, предварително, посоча като образец
ind. pf. sg. 2 p. прообразилъ есн 41v18 ѳ
- προπннатн сѧ *v. impf. (pass. ad* пропннатн) разпъвам, σταυρο σθαι A
inf. пропннатн сѧ 89v22 A
- προповѣдатн *v. impf. cum acc.* проповядвам, κηρύττειν A
inf. проповѣдатн 64v9 A, *ind. praes. pl. 1 p.* проповѣдаемъ 4v7–8 A, *part. praes. act. m. pl. dat.* проповѣдаѣщннмъ 27r23–27v1 ѳ, *part. praet. act. m. sg. voc.* проповѣдавъ 21r3 A, 22v14–15 A
- προповѣдатн сѧ *v. impf. (pass. ad* проповѣдатн) проповядвам, κηρύττειν A
ind. aor. sg. 3 p. проповѣда сѧ 14v17 A
- προповѣдѣнникъ *m* проповедник, κήρυξ A
pl. loc. проповѣдѣннцѣхъ IIIv2–3 A
- προповѣдѣти *v. impf. cum acc.* проглася, провъзглася
ind. praes. 3 p. проповѣетъ 26r10 ѳ
- пропатн *v. pf. cum acc.* разпѣна, σταυρο v A
part. praet. act. m. pl. gen. пропенъшннхъ 101r1 A
- пророкъ *m* пророк, прорицател, προφήτης A
sg. nom. прѣкъ 87v21 ѳ, *gen.* прѣка 8r12 A, 99v1 A, *gen.-acc.* прѣка 82r22 ѳ (*respondet* fortasse A sec. Jr 1.5), *dat.* прѣкоу 34r21 ѳ, 44v8 ѳ (rem. Ex 19.9), *instr.* прѣкомъ 66v11 ѳ, 75v10 A, 82r17 ѳ, 82v7 ѳ, 83r15 ѳ, 95v15 ѳ, *pl. gen.* прѣкѣ 79r15 ѳ, *acc.* прѣкѣи 53v13 A, *loc.* прѣцѣхъ IIIv2 A
- пророчѣтвоватьн *v. impf.* пророчествам, прорицавам, προφητεύειν A
ind. aor. pl. 3 p. прѣчѣтвоватьн 62r13 A
- про → простъ
- просвьтътъти сѧ *v. impf.* появявам се, просветвам, ἐπιφαίνεσθαι A
part. praet. act. m. sg. gen.-acc. просвьтѣвъшаго сѧ 4v14 A

просвъ̀тнѣти

прославлѣ̀ти

- просвъ̀тнѣти *v. pf. cum acc. et dat.* **1)** просветля, просветя, направля светъл, φωτίζειν A, λαμπρύνειν B, καταλάμπειν C. ♦ просвъ̀тнѣти зѣ̀нницѣ̀ слѣ̀по-
моу просветля зеницата на слепия, възвѣ̀рна зрението на някого, ἐναρμόζω
ἀναβλέψαι D. ♦ просвъ̀тнѣти очн просветля очите, възвѣ̀рна зрението на
някого, φωτίζειν E. **2)** просветя, насоча, κατευθύνειν F
ind. praes. sg. 2 p. просвъ̀тнѣши 79r21 –22 ø (respondet fortasse A sec. Eph 1.18 vel C
sec. Ps 18.9 et sicut 23v2–3, cf. Naht 239, not. 21–23), *imp. sg. 2 p.* просвъ̀тнѣ 23v2–3
C, 23v21–22 F, 39v10 ø, 73v24 E (Ps 12.4), 74r19–20 B, 79v3–4 ø, *part. praet. act.
m. sg. instr.* просвъ̀тѣ̀шьемь 53r20 D, *voc.* просвъ̀тѣ̀щен 63v20 A (rem. Lc 1.79)
- просвъ̀тнѣти сѣ̀ *v. pf. 1) pass. ad* просвъ̀тнѣти просветя, φωτίζειν A. **2) refl. ad**
просвъ̀тнѣти просветя се, φωτίζειν B
inf. просвъ̀тнѣти сѣ̀ 98r24 A, *imp. pl. 2 p.* просвъ̀тнѣте сѣ̀ 106r6 B (Ps 33.6)
- просвъ̀тѣ̀ати *v. impf. cum acc.* просвѣ̀щавам, прояснявам, озарявам (със свет-
лината на разума), φωτίζειν A, ἀγάλλεσθαι B
part. praes. act. m. sg. nom. просвъ̀тѣ̀маѣн 93v2 A (rem. Jo 1.9), *gen.* просвъ̀тѣ̀маѣѣца
60v11 ø, *part. praes. pass. n. sg. nom.* просвъ̀тѣ̀маемо 1v19 B (var. ἀγλαίξεσθαι)
- просвъ̀тѣ̀ати сѣ̀ *v. impf.* прояснявам се, явявам се, изпѣ̀квам, ἐπιφάινεσθαι A
ind. praes. sg. 3 p. просвъ̀тѣ̀аетъ сѣ̀ 23v10 A
- просвъ̀тѣ̀енне *n 1)* бляскаво проявление, ἐπιφάνεια A. **2)** Богоявление, θεο-
φάνεια B
sg. gen. просвъ̀тѣ̀еннѣ̀ бv4 B, *sg. instr.* просвъ̀тѣ̀еннемь бv13 A
- проснѣ̀ти *v. impf. cum gen. et отъ cum gen. vel оу cum gen. 1)* моля, измолвам,
αἰτεῖν A, ἰκετεύειν B, quaerere C, *par. abest* D. **2)** желая, стремя се, ζητεῖν E
inf. проснѣ̀ти 39v4 D, 90v12 E, *ind. praes. sg. 1 p.* прошиѣ̀ 41v9 D, **3 p.** проснѣ̀тъ 103v17
C, *pl. 1 p.* проснѣ̀мъ 9r8 B, п(ро)снѣ̀мъ IIIr4–5 B, **3 p.** просѣ̀тъ 61v14 –15 A, *part. praes.
act. m. sg. gen.* просѣ̀ща 41r22 D, просѣ̀щааго 39r9–10 D, *gen.–acc.* просѣ̀ща 32r5 D,
pl. dat. просѣ̀щннѣ̀мъ 40v23 D
- прославлѣ̀ти *v. pf. cum acc.* прославя, δοξάζειν A
inf. прославлѣ̀ти 41r8–9 ø, 41v25–42r1 ø (sic pro прославлѣ̀тъ), 43v15 ø, *ind. pf. sg. 2 p.*
прославлѣ̀нъ есн 58v3 A, *imp. sg. 2 p.* прославлѣ̀н 14v21–22 A, 40r21 ø, *pl. 1 p.* прославлѣ̀нѣ̀мъ
95v19 ø, *part. praet. act. m. sg. nom.* прославлѣ̀ 31v13 ø, *gen.* прославлѣ̀шааго 29v7 ø,
part. praet. pass. n. sg. nom. прославлено 19r20 A
- прославлѣ̀ти сѣ̀ *v. pf. cum instr. vel о et loc.* прославя се, δοξάζειν A
ind. praes. sg. 3 p. прославлѣ̀тъ сѣ̀ 42r2 –3 ø, *aor. sg. 3 p.* сѣ̀ прославлѣ̀н 7r23 A, 16v24 A,
23r2 A, 24r20 A, 29v8 ø, 81r14 A, *imp. sg. 3 p.* да прославлѣ̀тъ сѣ̀ 21r10 A (cf. Naht
248, not. 14), 27r13 A
- прославлѣ̀ти *v. impf. cum acc.* прославям, възхвалявам, γεραίρειν A
ind. praes. sg. 3 p. прославлѣ̀ветъ 29r16 ø, 99r24 A, *part. praes. act. m. sg. nom.* про-
славлѣ̀ѣѣцаѣн 40r21 ø

ПРОСЛАВЛЪТН СЛ

ПРОТНВЪННЧЪ

прославлѣтн сл *v. impf.* прославям се

ind. praes. sg. 3 p. прославлѣтѣз сл 27v21–22 ѳ, 30r3 ѳ, 30v16–17 ѳ, 34r3 –4 ѳ, 35r21 ѳ, 35v6–7 ѳ, 36v4 ѳ (*respondet fortasse* δοξάζειν *sec. Naht* 248, *not.* 14), 43r23 ѳ, 45r14–15 ѳ, 46r17 ѳ, 47v7 ѳ, 49v11 ѳ, 50v1–2 ѳ, 51r10 ѳ, прославѣтѣз сл 39v22 ѳ

прославѣтн сл → прославлѣтн сл

прослъзѣтн сл *v. pf.* просълзя се

part. praet. act. m. sg. gen.–acc. прослъзѣзѣша сл Iv12–13 ѳ

простѣтн *v. pf. cum acc. et отъ cum gen.* опростя, освободя

imp. sg. 2 p. простѣтн 79r2–3 ѳ (*respondet fortasse* συχωρεῖν)

пространѣтн *v. pf. cum acc.* дам простор, поместя, πλατύνειν A

ind. pf. sg. 2 p. пространѣз есн 73r5 A (*Ps* 4.2)

прострѣтн *v. pf. cum acc. et dat. vel къ cum dat.* простра, протегна

inf. прострѣтн 40v6 ѳ (*respondet fortasse* ἐκτείνειν *sec. Mt* 12.13, *Mc* 3.5, *Lc* 6.10), простърѣтн 40v16 ѳ, *imp. sg. 2 p.* простърн 26r3–4 ѳ, *part. praet. act. m. sg. nom.* простерѣз 85r21–22 ѳ, простерѣн 30v20 ѳ, *voc.* простерѣз 35v1 ѳ, 35v10 ѳ, *part. praet. pass. f. dual. acc.* прострѣтѣн 31r7 ѳ

простѣз *adj.* 1) прост, несложен. ♦ простѣз людннз обикновен човек, мирянин,

laicus A. ♦ *adv.* просто несъставно, несмесено, *par. abest* B. 2) прав, изпра-

вен, ὀρθός C. ♦ поставѣтн простѣз изправа, ἐγείρειν D. ♦ простѣз възит отъ

недѣга изправам се, избавям се от недѣга (за прегърбени), *par. abest* E

m. sg. nom. простѣз (вждн) 40r17 E (*respondet fortasse* ἀπολύειν, *rem. Lc* 13.13),

простѣз 103r24 A, *acc.* простѣз 95v1–2 D, *pl. nom.* простѣз 10r18 C (*cf. Naht* 352, *not.* 18–

19), *f. sg. nom.* простѣз (вждн) 40r4–5 E, *n. sg. acc.* просто 86r20 B (единствено бжства

... несъмвѣзно прѣввѣдѣще • просто нераздѣльно 'единството на божественността

(на св. Троица), пребиваваща просто, неразделно, без смесване на същностите')

простърѣтн → прострѣтн

протнвѣтн сл *v. impf. cum dat.* противя се, противопоставям се, ἀντικειῖσθαι A

imp. pl. 1 p. протнвѣмз сл 69r23–24 ѳ, *part. praes. act. m. sg. voc.* протнвѣн сл 55r15–

16 A, *f. sg. gen.* протнвѣщѣа сл 89r14 ѳ

протнво *praep. cum dat.* 1) срещу, против, *par. abest* A. 2) според, κατὰ *cum*

acc. B, *par. abest* C. ♦ протнво гласоу (казвам молитва) като вземам под

внимание гласа, *par. abest* D

протнво 11v20 D, 17r21 C (*respondet fortasse* B *sec. Ps* 61.12, *Mt* 16.27, *Rm* 2.6),

67v3 C (*respondet fortasse* B *sec. Mt* 16.27), 68v26 B, 71r16 C (*respondet fortasse* B

sec. Mt 16.27), 89r2–3 C (*respondet fortasse* B *sec. Mt* 16.27)

протнвѣннчѣ *adj.* който се отнася до противника (на човешкия род), дя-

волски

n. sg. gen. протнвѣннча 56r17 ѳ

ПРОТНВЪНЪ

ПРЪСТЪ

ПРОТНВЪНЪ *adj.* противен, враждебен, ἐναντίος А. ♦ протнвъно слово спор, преканение, доводи, служещи да се опонира, ἀντιλογία В. ♦ *subst.* въсъ протнвънаа всички враждебни сили, πᾶσα ἐναντία μηχανή С

m. sg. gen.-acc. протнвънааго (sic pro *dat.*) 56r14 ø, *f. pl. dat.* протнвънъимъ 5r7 А, *pl. acc.* протнвънъна 29v14 ø, протнвънъна 98r9–10 А, *n. sg. nom.* протнвъно 91v13 В, *pl. acc.* протнвънаа 80v15 С

ПРОХЛАДНТИ *v. pf. cum instr.* прохладя, разхладя

imp. sg. 2 p. прохладн 29v23–24 ø

ПРОХОДНТИ → НЕПРОХОДНМЪ

ПРОХОЖДЕННЕ *n* преминаване

pl. acc. прохощденнъ ббгб ø (прохощденнъ • дшъ нашнхъ • даждн свободънаа respondet τοῖς μὲν προλαβοῦσιν ἐλευθερίαν καὶ ἄνεσιν δώρησαι, прохощденне fortasse per ergorem ex прощенне (ἄνεσις) vel verisimiliter sec. προλαβῶν 'предходен, предишен' in sensu 'минало, преминали неща' sicut Codex Suprasliensis 311.9 χολαцаъ 'бъдеще, бъдещи неща')

ПРОЩЕННЕ *n* прошка, прощение

sg. loc. прощенън 36r11 ø

ПРОЧЪ *adj.* останал, λοιπός А, ἐπίλοιπος В, πόλοιπος С, ὁ σύν αὐταῖς D

m. sg. nom. прочен 99v22 ø, *dat.* прочюмоу 64r4 А, *pl. nom.* прочн 106r22–23 А (Mt 22.6), *dat.* прочннмъ 93r4 D, *n. sg. acc.* проче 8v20 В, 83v18 С

ПРОШЕННЕ *n* 1) искане, прошение. ♦ да взнндетъ прошенне мое да стигне молбата ми (до Господ), ἀξίωμα А. 2) поисканото в прошениието, αἵτημα В, αἵτησις С, *par. abest* D

sg. nom. прошенне 98r12 А (Ps 118.170), *gen.* 41r1 D, *pl. acc.* прошеннъ бг1–2 В, 9v15 D, 9v21–22 D, 10r13 В, 13r23–24 В, 33r14 D, 33r17 D, 61v14 С

ПРЪВОЕ *adv. (n. sg. ad пръвъ)* първом, най-напред, πρότερον А

пръвое 52r22 А, 67v22 ø, 68r13 ø

ПРЪВЪ *num. ord., adj.* 1) *num. ord.* пръв, πρότερος А, *par. abest* В. 2) *adj.* първичен, първоначален, πρότερος С, ἀρχαῖος D, *par. abest* E

f. sg. nom. пръваа 83v15 В, *n. sg. nom.* пръвое 66v2 В, *acc.* 92r9 А, *n. sg. gen.* пръвааго 66v6 E, *dat.* пръвоумоу 91r14–15 С, *acc.* пръвое 53r20–21 D

ПРЪВЪЕ *adv., conj.* 1) *adv.* по-преди, досега, пр тос А, adhuc В. 2) *conj. cum*

gen. преди, πρό *cum gen.* С, πρός D

пръвъе 20r23 А, 52r15 С, 61r13 D, 103v4 В

ПРЪВЪНЪЦЪ *m* първенец, πρωτότοκος А

pl. instr. пръвънъцн 93v6–7 А

ПРЪСТЪ *m* пръст

sg. instr. пръстомъ 33v11–12 ø, 33v23 ø, пръстомъ 5r11–12 ø, *pl. acc.* пръстъи 31v19 ø, 31v21 ø (respondet fortasse δάκτυλος sec. Mc 7.33)

ΠΡΕΒΛΑΓΖ

ΠΡΕΒΔΑΤΗ

ΠΡΕΒΛΑΓΖ *adj.* преблаг, в най-висша степен благ, πανάγαθος Α

m. sg. voc. ΠΡΕΒΛΑΓΖΙ 13r16 Α

ΠΡΕΒΖΙΒΑΤΗ *v. impf. cum* въ *et loc.* пребъдвам, просъществувам, παραμένειν Α, γίγνεσθαι Β. ♦ ΠΡΕΒΖΙΒΑΤΗ ВЪ СЪΔΡΑΒΨΗН пребивавам в добро здраве, *par. abest* С

ind. praes. sg. 1 p. ΠΡΕΒΖΙΒΑΪ 87r11–12 ϕ, *2 p.* ΠΡΕΒΖΙΒΑΕΨΗН лн 87r8–9 Α, *3 p.* ΠΡΕΒΖΙΒΑΕΤΖ 102r1–2 Β, *part. praes. act. m. sg. nom.* ΠΡΕΒΖΙΒΑΪ 29r15–16 С, 42v10–11 С, *n. pl. acc.* ΠΡΕΒΖΙΒΑΪΨΙΝΤΕ 24r11–12 Β

ΠΡΕΒΖΙΤΗ *v. pf.* остана (в някакво състояние), пребъда, просъществувам

ind. praes. sg. 3 p. ΠΡΕΒΖΙΤΕ 38r18 ϕ, *ind. aor. pl. 3 p.* ΠΡΕΒΖΙΨΑ 52v22 (ΠΡΕΒΖΙΨΑ цълзи *respondet* φυλάξαντος, *var.* τηρήσαντος), *part. praes. act. n. sg. acc.* ΠΡΕΒΖΙΤΕ 86r19–20 ϕ, *part. praet. act. f. sg. acc.* ΠΡΕΒΖΙΨΨΗΪ 86r25–26 ϕ

ΠΡΕΒΨΗΤΗ СΑ *v. pf. instr.* завия се, обвия се, загърна се

part. praet. act. m. sg. nom. ΠΡΕΒΨΗΤΕ СΑ 46v20 ϕ (*respondet* fortasse διαζωννύναι *sec.* Jo 13.4 *vel* λάβων λέντιον)

ΠΡΕΒΨΑΨΑΤΗ СΑ *v. impf.* променям се, превръщам се, συντρέπεσθαι Α

part. praes. act. m. sg. nom. ΠΡΕΒΨΑΨΑΪ 54r24 Α

ΠΡΕΒΨΖΗΤΗ *v. pf. cum acc.* надхвърля, превиша, надмина, περαΐειν Α

ind. aor. pl. 3 p. ΠΡΕΒΨΖΗΔΪ 76r10 Α (Ps 37.5)

ΠΡΕΒΨΙΨΨΗΝЪ *adj.* превишен, всевишен (за Бога)

m. sg. gen. ΠΡΕΒΨΙΨΨΗΝЪΒΑΓΟ 36v3–4 ϕ, *dat.* ΠΡΕΒΨΙΨΨΗΝΨΜΟΥ 43v3–4 ϕ

ΠΡΕΒΡΨΗΨΗΝЪ *n* прегрешение, вина, несправедливост, злина, παράπτωμα Α, πλημμέλημα Β, πταΐσμα С, ἀδικία D, ἀμάρτημα E

sg. gen. ΠΡΕΒΡΨΗΨΗΝЪ 80r7 ϕ, *acc.* ΠΡΕΒΡΨΗΨΗΝЪ 73v12 Β, *instr.* ΠΡΕΒΡΨΗΨΗΝЪ 77r17 E, *pl. gen.* ΠΡΕΒΡΨΗΨΗΝЕН 98v8 Β, *acc.* ΠΡΕΒΡΨΗΨΗΝЪ 9v24–25 С, 66r2 Α, 75v16 Β (*var.* τὰ πλημμεληθέντα), 77r14 С, *pl. loc.* ΠΡΕΒΡΨΗΨΗΝЪΨΧΖ 75v13–14 Β (*var.* Α), 75v22–23 D (*var.* κακία)

ΠΡΕΒΡΨΔΨΗΝЦА *f* струнен инструмент, ψαλτήριον Α

sg. acc. ΠΡΕΒΡΨΔΨΗΝЦΪ 94r19 Α (Ps 80.3)

ΠΡΕΒΔΑΝЪ *n* 1) предаване, предателство, *par. abest* Α. 2) предаване, жертва, саможертва, ἱεροουργία Β, *par. abest* С

sg. gen. ΠΡΕΒΔΑΝЪ 46v25–26 Α (*respondet* fortasse τὸ παραδοθῆναι *sec.* Mc 1.4), *acc.* ΠΡΕΒΔΑΝЪ 47v2 С (*respondet* fortasse Β), *instr.* ΠΡΕΒΔΑΝЪ 63v6–7 Β, *loc.* ΠΡΕΒΔΑΝΗΝ Iv13–14 Α

ΠΡΕΒΔΑΤΗ *v. pf.* 1) *cum acc. et dat.* предам, поверя, παρακατατίθεσθαι Α. ♦ отъ бога ΠΡΕΒΔΑΝЪ завещан от Бога, *par. abest* Β. 2) *cum acc. et dat. vel на cum acc.* предам някого, *par. abest* С. 3) *cum acc. et въ cum acc.* пратя, от-правя, παραδιδόναι D. 4) *cum acc. et dat.* подам, протегна, *par. abest* E

ΠΡΕΔΑΤΗ ΣΑ

ΠΡΕΔΖΛΟЖИТН СΑ

ind. praes. sg. 3 p. прѣдѣтъ Iv16 C, *ind. aor. sg. 3 p.* прѣда 46v13 E (respondet fortasse διδόναι sec. Mt 26.27, Mc 14.23), *imp.* прѣдажди 27v9 C, 62v19 A, *pl. 1 p.* прѣдѣднмъ 57r19 ϕ, *part. praet. pass. m. sg. nom.* прѣданъ 49r15–16 C (respondet fortasse παραδιδόναι sec. Mt 27.2), 51v5 D (въ глѣбннѣи трѣторѣкѣина прѣданъ respondet εἰς σκότος βάθους τартάρω παραδούς var. εἰς σκότωσιν βυθοῦ τартарώσας), 69r8–9 B, прѣданъ 49v20 C (respondet fortasse παραδιδόναι sec. Mt 27.26)

ΠΡΕΔΑΤΗ ΣΑ v. *pf.* предам се, пожертвам се, διδόναι εἰς θυσίαν A

part. praet. act. m. sg. voc. прѣдавъи са 63v5 A (fortasse са add., тѣло прѣдавъи са respondet τὸ σῶμα δοῦς εἰς θυσίαν)

ΠΡΕДАЪТН v. *impf. cum acc. et въ cum acc.* предавам, доверявам, tds. bifelhan (pifilhu) A

ind. praes. sg. 1 p. прѣдаиъ 72v19 A

ΠΡΕДОБРО *adv.* предобре, най-добре, ὑπερκάλως A

прѣдобро 63r20 A

ΠΡΕДЪ (I) *praep. cum acc.* пред, ἐνώπιον A

прѣдъ 32r4–5 ϕ, 39r9 ϕ, 39v4 ϕ, 42r8 ϕ, прѣъ 98r12 A (Ps 118.170)

ΠΡΕДЪ (II) *praep. cum instr.* пред, ἐνώπιον *cum gen.* A, πρό *cum gen.* B, ἐπί *cum gen.* C, ἐναντίον *cum gen.* D, ἔμπροσθεν *cum gen.* E, παρουσία F, tds. fora G

прѣдъ 9r21 E, 17r18 ϕ, 20r15 A, 20r24 F, 32r14 ϕ, 36r2 ϕ, 42r22 ϕ, 49r23 ϕ (E, Mt 27.11), 58r25 C, 60r2 ϕ, 61r10 A, 61r14 A, 61r18 A, 65v20 A, 68r6–7 ϕ, 72r23 G, 76r22 D (Ps 37.10), 76v21 A (Ps 37.18), 79r8 ϕ, 83r21 ϕ, 93v10 A, 100r5 D (Ps 79.3), 100r9 ϕ, прѣ 10v1 ϕ, 38v6 ϕ, 66v3 ϕ, 73v1 ϕ, 77v8 A (Ps 53.5), 96r5 ϕ (add., въводнѣи н къ олзтарю • ѿ покланѣтѣ до зѣма прѣ стѣи олзтаремъ respondet εἰσφέρει ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ καὶ ποιεῖ μετάνοιαν), 96v16 B

ΠΡΕДЪКНИЖТН 85r12 → ПРѢТЪКНИЖТН

ΠΡΕДЪЗЛЕЖАТН → ПРѢДЪЗЛЕЖАН

ΠΡΕДЪЗЛЕЖАН *part.-adj.* който е изложен отпред, προκειμένος A

m. pl. acc. прѣдълежащима IIIr7 A

ΠΡΕДЪЗЛОЖЕННЕ n излагане, изнасяне. ♦ молитва прѣдъложеною хлѣвъ молитва за ритуалното приношение на хляба (при тайнството евхаристия), εὐχή τῆς προθήσεως A

sg. dat. прѣложенъ IIv1 A (var. τὸ προσκομίσαι)

ΠΡΕДЪЗЛОЖИТН v. *pf. cum acc. et прѣдъ cum instr.* полага, поставя отпред, протиθέναι A

ind. aor. pl. 3 p. не прѣложнша 77v8 A (Ps 53.5)

ΠΡΕДЪЗЛОЖИТН СΑ v. *pf. cum ꝥ et acc.* пожертвам се, обричам се, протиθέναι A

part. praet. act. m. sg. voc. прѣдъложен са IIv3 A

πρѣдѣтѣча

πρѣνματн

πρѣдѣтѣча *m* предтеча, πρόδρομος A

sg. nom. прѣтѣча 3r1 ø (A sec. Fr 641, not. 42), *loc.* прѣчн Шv11 A

πρѣдѣнь *adj.* преден. ♦ *adverbialiter* въ прѣдѣньѣ напред

n. pl. acc. прѣдѣньѣ 84v6 ø

πρადѣдѣ *m* прадыдо, прародител, πρόγονος A

sg. gen. прѣдѣдѣ 17v20–21 ø, *pl. gen.* прѣдѣдѣ 93v13 A

πρѣждѣ *adv.* преди, по-рано, πρῶτον A, πρὸ τοῦ *cum inf.* B, πρίν *cum inf.* C.

♦ *subst.* прѣждѣ οὐςζπзшен (*pl.*) преждеусопшите, починалите преди, προκεκοιμημένος D. ♦ прѣждѣ почнвзшнн (*pl.*) преждепочившите, προαναπαυσάμενος E. ♦ реченад прѣждѣ (*pl.*) преждеречените, гореизброените, τὰ προειρημένα F. ♦ мннжвзшее лѣто прѣждѣ изминалото вече време, διὰ τοῦ προλαβόντος χρόνου G

πρѣждѣ 21r15 A, 61v14 B (πρѣждѣ даже), 62v6 C (πρѣждѣ даже), 64r1–2 D, 64v16 D, 65v1 E, 90r6 F, 91r13 F, 91v1 G

πρѣждѣ *praep. cum gen.* преди, до

πρѣждѣ 18v1 ø (respondet fortasse πρό, cf. Ps 54.20), 18v2 ø, 46v25 ø

πρѣждѣсвѣатнтн → прѣждѣсвѣацнѣз

πρѣждѣсвѣацнѣз *part.-adj.* който е предварително осветен. ♦ прѣждѣсвѣацнѣзн дѣрз причастие, осветено на предишна литургия, *par. abest* A. ♦ прѣждѣсвѣацнѣз свѣацнѣз свѣацнѣз причастие, осветено на предишна литургия (възглас по време на предосвещена литургия), *par. abest* B

part. praet. pass. m. sg. loc. прѣждѣсвѣанѣмѣ 9v10 A (respondet fortasse προηγιασμένος sec. Naht 21, not. 10), *n. pl. acc.* прѣждѣсвѣанѣдѣ 11v3 B

πρѣждѣнь *adj.* предишен, древен

m. sg. gen.-acc. прѣждѣньдѣго 79r2 ø

πρѣзорѣство *n* надменност, високомерие, περπερεία A

sg. nom. прѣзорѣство 91v16 A

πρѣзѣрѣтн *v. impf. cum acc.* презирам, пренебрегвам, оставям без внимание, παρορᾶν A, ἐπιμετρεῖν B, παραβλέπειν C, συνχωρεῖν D

πρѣзѣрѣтн *inf.* 24r13–14 A, 78v5–6 ø, *ind. praes. sg. 2 p.* прѣзѣрншн 42r5 ø, *imp. sg. 2 p.* прѣзѣрн 15r6 C, 39r13 ø, 62v10 B, 77r19 D, *part. praes. act. m. sg. nom.* прѣзѣрѣ 75v15–16 A, 85v20 ø, 100v19 (respondet καθαίρων ‘очистя’, var. κάθαρων, прѣзѣрѣ fortasse per errorem ex κατεπαίρεσθαι), *part. praet. act. m. sg. voc.* не прѣзѣрѣвѣз (sic pro прѣзѣрѣвѣз) 23r11 A

πρѣнματн *v. impf. cum acc.* приемам, поемам

part. praes. act. f. pl. nom. прѣнѣмѣцѣ 87v14 ø

- прѣнсподѣнь** **прѣложити**
прѣнсподѣнь *adj.* преизподен, от преизподнята. ♦ **прѣнсподѣнни** *земла* от преизподнята, подземен, *καταχθόνιος* А. ♦ *subst.* **прѣнсподѣнѣ** преизподня, *τάρταρος* В
m. sg. nom. **прѣнсподѣнни** 53v18 А, *n. pl. loc.* **прѣнсподѣннихъ** 63v13–14 В
прѣнтн *v. pf. cum acc. vel отъ cum gen.* премина, отмина
inf. **прѣнтн** 47r17 ø (*respondet fortasse παρέρχεσθαι* sec. Mt 26.42), 84v1 ø, *ind. praes. sg. 3 p.* **прѣндѣтъ** 47r7 ø (*respondet fortasse παρέρχεσθαι* sec. Mt 26.39)
прѣкланѣти *v. impf. cum acc.* прекланям. ♦ **прѣкланѣти колѣнѣ** (*terminus technicus ritualis*) падам на колене, коленича, *τὰ γόνατα κλίνειν* А
inf. **прѣкланѣти** 62r2 А
прѣклоненне *n* склоняване, уговаряне
sg. gen. **прѣклоненнѣ** 40r20 ø
прѣклонити *v. pf. cum acc.* преклоня, *κλίνειν* А. ♦ **прѣклонити колѣнѣ** срьдъчынѣн и тѣлесынѣн коленича с душа и сърце, моля се всеотдайно, *par. abest* В. ♦ **прѣклонити колѣнѣ** (*terminus technicus ritualis*) падам на колене, коленича (като част от ритуала по приемане на монашески чин), *τὰ γόνατα κλίνειν* С
ind. pf. sg. 2 p. **прѣклонилъ** еси 28v5 ø, *part. praet. act. m. sg. nom.* **прѣклонен** 28v4 ø, 38v14 ø, 73v3–4 А, *gen.–acc.* **прѣклоньшааго** 41v24–25 ø, *pl. dat.* **прѣклонивъшннмъ** 60v19 В, *acc.* **прѣклоньшаа** 61r12 ø, *loc.* **прѣклоньшннхъ** 61r9 С
прѣклонити са *v. pf. cum instr. et на cum acc.* склоня, убедя, реша
imp. sg. 2 p. **прѣклонн** са 77v21 ø
прѣкрѣстити *v. pf. cum acc.* прекрѣстя, направля крѣстен знак
ind. praes. sg. 3 p. **прѣкрѣтити** 5r11 ø
прѣлнвати *v. impf. cum acc.* преливам, пресипвам, *μεταβάλλεσθαι* А
part. praes. pass. m. sg. gen. **прѣлнваеммаго** 20r20 А
прѣлнѣти *v. pf. cum acc. et отъ cum gen. et въ cum acc.* прелея, пресипя, *μεταβάλλειν* А
ind. praes. sg. 3 p. **прѣлѣтъ** 19v8–9 А (*var. μεταβλίττειν*)
прѣлогъ *m* ♦ **водѣнни прѣложн** водянка (→ *трѣдовитъ, трѣдъ*)
pl. instr. **прѣлогъ** 31r18 ø
прѣложити *v. pf. 1) cum acc. et cum dat.* обърна към, *διαλλάττειν* А, *par. abest* В. **2) cum acc. et въ cum acc.** преобразувам, превърна, *μεταποιεῖν* С, *μεταβάλλειν* D. **3) cum acc. et къ cum dat.** пренеса, прехвърля, пренасоча, *μετατιθέναι* Е
ind. praes. pl. 1 p. да **прѣложимъ** 91r1 Е, *imp.* **прѣложн** 33r20–21 В, 73v13–14 А, *part. praet. act. m. sg. nom.* **прѣложъ** 33r11 D (*fortasse pro imp. прѣложн*), 33r14 D (*fortasse pro imp. прѣложн*), *voc.* **прѣложен** 6v6 С, 14r23 С (*rem. Jo 2.9*)

прѣломнтн

прѣношенне

- прѣломнтн *v. pf.* преломя, разчупя
ind. aor. sg. 3 p. прѣломн 46v7–8 ø (respondet fortasse κλάζειν sec. Mt 26.26)
- прѣльстнтн *v. pf. cum acc.* прельстя
part. praet. pass. m. sg. nom. прѣльщенъ 88v9 ø
- прѣльщатн *v. impf. cum acc.* прельстявам
part. praes. pass. m. sg. nom. прѣльщамъ 68r20 ø
- прѣлюбодѣанне *n* прелюбодеяние
pl. acc. прѣлюбодѣаннѣ 68r21–22 ø (respondet fortasse μοιχεία, cf. Mt 15.9, Mc 7.21, Gt 5.19, vide Naht 191, not. 20)
- прѣметатн *ca* *v. impf. cum vz et acc.* прехвърлям се, прескачам в, премятам се, παρα ῥίπτεισθαί A
inf. преметатн *ca* (sic) 84r7 A (Ps 83.11)
- прѣмнлостнвъ *adj.* премилостив, в най-висша степен милосърден, състрада-
телен, πολυέλεος A
m. sg. voc. прѣмнлостнвѣ 24v15 A, прѣмнлостнвѣ 86v1–2 ø
- прѣмо *praep. cum dat.* срещу, ἐξ ἐναντίας A
прѣмо 76v3 A (Ps 37.12)
- прѣмѣнѣтн *ca* *v. impf.* променям се, преобразявам се, συναλλοιοῦσθαί A
part. praes. act. m. sg. nom. прѣмѣнѣѣ *ca* 54r22–23 A
- прѣмѣдростнтн *v. impf. cum o et loc.* разсъждавам мъдро (за и чрез Бога), фи-
лософствам
inf. прѣмѣдростѣтн (sic) 34v6 ø (Fr 729, not. 5)
- прѣмѣдростѣ *f* премъдрост, σοφία A
sg. nom. прѣмѣдростѣ 63v17 A, *acc.* прѣмѣдростѣ 33v6 ø, 34v3 ø, прѣмѣдрѣ 10r18 A
(cf. Naht 352, not. 18–19), *instr.* прѣмѣдростнѣ 57v18–19 A
- прѣмѣдрѣ *adj.* премъдър, в най-висша степен мъдър
m. sg. acc. прѣмѣдрѣ 33r8 ø
- прѣнемаганне *n* изнемогване, душевна слабост, ὀλιγοψυχία
sg. gen. прѣнемаганнѣ 25r12 A
- прѣнемагатн *v. impf. cum o et loc.* изнемогвам, падам духом
imp. sg. 2 p. не прѣнемаган 88v17 ø (respondet fortasse ὀλιγορεῖν sec. Naht. 274,
not. 17)
- прѣнесн *v. pf. cum acc. et отъ cum gen.* пренеса, донеса, μεταίρειν A
ind. aor. sg. 2 p. прѣнесе 13v25 A (rem. Ps 79.9)
- прѣношенне *n* (terminus technicus ritualis) пренасяне на виното за причастие
по време на службата (като символ на жертвоприношението), missa so-
lemnis A
sg. dat. прѣношеннѣ 105r3 A, *loc.* прѣношеннѣ 105r4 A

прѣподобне

прѣстоѣнне

прѣподобне *n* преподобие, святост, благочестие, ὁσιότης A

sg. acc. прѣподобне 94r26–94v1 A (Eph 4.24), 95r21 A (Lc 1.75, Eph 4.24)

прѣподобнѣ *adj.* преподобен, свят, ὁσιότης A, ἅγιος B

m. sg. gen.–acc. прѣвнааго 73r10–11 ♂ (Ps 4.4), *acc.* прѣвна 94v25 A, *pl. gen.* прѣвнѣихъ 69r10 ♂, прѣвнѣихъ 87v20 ♂, прѣвнѣихъ 92v23 A, *f. pl. loc.* прѣвнѣихъ 93r2 B, *n. sg. dat.* прѣповѣноу 9r6 ♂ (add.)

прѣпоѣсати *v. impf. cum acc. et instr.* препасвам, περιζώννυμαι A

imp. sg. 2 p. прѣпоѣши 93v26 A (Eph 6.14), 100r15 A, *pl. 1 p.* прѣпоѣщимъ 85v23 ♂

прѣпоѣсати сѧ *v. impf. cum instr.* препасвам се, περιζώννυμαι A

ind. praes. sg. 3 p. прѣпоѣсетъ сѧ 97r11 A (Eph 6.14), *imp. sg. 2 p.* прѣпоѣши сѧ 84r23 ♂

прѣсвѣтълъ *adj.* пресветъл, сияен

m. sg. instr. прѣсвѣтълъмъ 34r14–15 ♂

прѣсватъ *adj.* пресвет, в най-висша степен свят, πανάγιος A

m. sg. gen. прѣстаа 60r13 ♂, 60r23 ♂, прѣстааго 60r7–8 ♂, *gen.–acc.* прѣстааго 86r15 ♂, *dat.* прѣстоумоу 21v12 ♂, 67r11–12 ♂, 95v25 A, *acc.* прѣстѣи 30r7 ♂, 38v16–17 ♂, прѣстѣи 34r18 ♂, 62r9 A, *instr.* прѣстѣимъ 18v23 A, 60v17 ♂, 79v20–21 A, прѣстѣи 58r7 A (cf. Naht 31, not. 20–21, sub 14r20–21), прѣстѣи 81v9 A, *f. sg. nom.* прѣстаа 67r12 ♂, *acc.* прѣстѣи 9v19 A, 61r25 A, 63r11 A (61r25), 98v16 A (61r25), *loc.* прѣстѣи 67r18 ♂, IIIv7 A, прѣстѣи 100r19 –20 (respondet πολυύμνητος, прѣстѣи fortasse pro прѣпѣтѣи sec. Naht 313, not. 19–20), *voc.* прѣстаа 36v13 ♂, *n. sg. nom.* прѣстѣе 6r5–6 A, 21r10–11 A (cf. Naht 248, not. 14), 27r14 A, 29v8 ♂, 30v17 ♂, 43r23 ♂, 51v24 A, *dat.* прѣстоумоу 56r5 A, *acc.* прѣстѣе 31r13–14 ♂, 32r10 ♂, 43v8 ♂, 101v5 –6 A, *loc.* прѣстѣемъ 30r8 ♂

прѣславнѣ *adj.* преславен, в най-висша степен славен, ἔνδοξος A, ὑπερένδοξος B, πανεύφημος C

m. pl. loc. прѣславнѣихъ IIIv12 C, *f. sg. instr.* прѣславнѣи 61r25 A, прѣславнѣи 63r11 A (61r25), прѣсла 98r16 A (61r25), *loc.* прѣсла(в)нѣи IIIv7–8 B

прѣставити *v. pf. cum acc.*, отъ *cum gen.* et въ *cum acc.* променя нечие състояние, μεθιστάναи A

imp. sg. 2 p. прѣстави 25r10–11 A

прѣставленне *n* промяна на мислите, μετάστασις A

n. sg. nom. прѣставленне 65v16 A

прѣстатн → непрѣстаѧ

прѣстоли *m (pl. t.)* престоли (един от ангелските чинове)

pl. nom. прѣстоли 45v20 ♂ (respondet fortasse ἑρόνοι sec. Cl 1.16)

прѣстоѣнне *n* присъствие, участие, служба. ♦ прѣстоѣнне протнвннче дяволско присъствие, участие, *par. abest* A. ♦ прѣстоѣнне мѣнншьскааго чнна служене на монашеския обред, παράστασις B

sg. gen. прѣстоѣннѣ 56r17 A, *acc.* прѣстоѣнне 90v7 B

прѣстоѣти

прѣходѣнь

- прѣстоѣти *v. impf. cum dat. vel na et acc. 1*) присѣствам (в услуга на), ἐξίστασθαι A, περίστασθαι B, *par. abest C. 2*) изпълнявам определени функции, служба, παρίστασθαι D, *par. abest E*
ind. praes. sg. 3 p. прѣстонѣтъ 84v3 C, *pl. 3 p.* прѣстоѣатѣ 84r18 E, 86v7–8 A, 87v13–14 E, 93r23 D (Dn 7.10), *part. praes. act. m. sg. acc.* прѣстоѣащѣа 62v13–14 B, 66r7–8 (respondet περιεῖναι, прѣстоѣти 'изпълнявам определени функции, служба' fortasse ex παρεῖναι)
- прѣсѣ% → прѣсѣватѣ
- прѣстѣпнѣти *v. pf. cum acc.* прѣстѣпя, наруша
part. praet. act. m. sg. gen.-acc. прѣстѣпльшадого 85r20 ø
- прѣстѣплѣнне *n* прѣгрѣшенне, прѣстѣпване на Божията заповѣд, прѣстѣплѣнне, παράβασις A
sg. instr. прѣстѣплѣннемъ 52v25 A, 66v9 ø
- прѣстѣпоклѣтне *n* лѣжлива клѣтва, клѣтвопрѣстѣпничество
pl. acc. прѣстѣпоклѣтнѣ 68r26 ø (respondet fortasse ἐπορκία sec. Naht 191, not. 19–20)
- прѣсѣчнѣти *v. pf. cum acc.* прѣсѣша, направя да прѣсѣкне
inf. прѣсѣчнѣти 29v2 ø, *ind. pf. sg. 2 p.* прѣсѣчнѣтъ еси 29r21–22 ø, *imp. sg. 2 p.* прѣсѣчнѣ 45r9–10 ø
- прѣтека *f* засада, внезапно нападение
f. sg. gen. прѣтекѣ 54r9 (страша • *i* прѣтекѣ respondet φοβο *v* ἐξ ἐπιδρομῆς, fortasse *i* прѣтекѣ per errorem pro *i* прѣтекѣ 'от засада, с внезапно нападение', cf. ἐξ ἐπιδρομῆς, vel *part. praet. act. m. sg. nom.* прѣтеки ad прѣтеци, vide Naht 132.7–8)
- прѣтеци (?) → прѣтеки sub прѣтека
- прѣтрѣпѣнне *n* прѣтрѣпяване, понасяне
sg. nom. прѣтрѣпѣнне 69v25 ø (respondet fortasse καρτερία sec. Naht 200, not. 25)
- прѣтѣкнѣти *v. pf. cum acc.* прѣтѣпа, спѣна
inf. прѣтѣкнѣти (sic, per errorem ex прѣтѣкнѣти) 85r12 ø (respondet fortasse προσκόπτειν sec. Naht 262, not. 12)
- прѣтѣканне *n* спѣнка, прѣчка, прѣпятствие
pl. gen. прѣтѣканен 45v11 ø
- прѣтѣкатнѣти *v. impf. cum dat.* прѣпрѣчвам, създавам прѣчка, прѣпятствам
part. praes. pass. n. pl. gen. прѣтѣкѣемъихъ 45v12 ø
- прѣхѣвалнѣти *v. pf. cum acc.* възхваля, прѣхваля
imp. pl. 1 p. прѣхѣвалнѣтъ 65r15 ø
- прѣходнѣти *part.-adj.* достижим, достѣпен, βάσιμος A
n. pl. nom. прѣходнѣма 1v7–8 A
- прѣходнѣти *v. impf. cum na et acc.* прѣминавам, διαβαίνειν A (→ прѣходнѣтъ)
- ind. praes. pl. 1 p.* прѣходнѣтъ 1r10 ø
- прѣходѣнь *adj.* проходим, служещ за прѣход
m. pl. acc. прѣходѣнъна 48v24 ø

прѣчнстѣ

пѣсѣ

- прѣчнстѣ *adj.* пречист, в най-висша степен чист, свят, ἄχραντος A
m. sg. dat. прѣчнстѣоуμου 14v14 A, *loc.* прѣчнстѣвмь 3r16 ø (respondet fortasse A sec. Fr 643, not. 48), *voc.* прѣчнстѣи 21r22–21v1 ø, 61v5 A, *f. sg. gen.* прѣчнстѣина 79r12 ø, *acc.* прѣчнстѣж 86r26 ø, прѣчнстѣжж 92v3–4 A, *pl. gen.* прѣчнстѣихъ 22v24–25 A, 80r11 ø, *n. sg. acc.* прѣчнсто 63v3 A, прѣчстѣе Пв7 A, *instr.* прѣчнстѣимь 6v12 A
- прѣчѣстѣнѣ *adj.* пречестен, най-почитан, най-свят, πάντιμος A, πανάγιος B
m. sg. instr. прѣчѣстѣнѣимь 78r19 ø, *n. sg. nom.* прѣчѣстѣное 7r23 A, 13v17 A, 23r2 A, прѣчѣстѣъ 24r20 B, прѣчѣстѣъ 81r14 A, прѣъъ 16v24 A, *acc.* прѣчѣстѣное 13v1 A (var. B), 99r24 A
- прѣщѣдрѣ *adj.* прещедър, в най-висша степен щедър, πανοικτίρων A
m. sg. voc. прѣщѣдрѣи 92v2 A
- прѣщѣнне *n* възмездие, наказание, ἄμυνα A
sg. nom. прѣщѣнне 54v25 A
- прѣѣтѣн *v. pf. cum acc.* взема, приема, *par. abest* A. ♦ прѣѣтѣъ бѣитѣ тѣжкомѣ съномѣ обхванат съм от тежък сън, παραλαμβάνειν B
part. praet. act. m. sg. gen.–acc. прѣѣтѣшадго 83v8 A, *part. praet. pass. m. pl. nom.* прѣѣтѣн 38r10 B
- прѣжгъ *m* скакалец, ἄκρίς A. ♦ чрѣвенѣи прѣжгъ вредно насекомо по лозята, филоксера, σκωληκοκάμπη B
sg. acc. прѣжгъ 59r15 A, 59r16 B
- псалмъ *m* псалм, ψαλμός A, psalmus B
sg. acc. псалмъ 11v17 ø, псалмъ 73v16 ø, 76r1 ø, псал 73r2 A, 74v6 ø, 77v1 ø, *pl. gen.* псалмъ 103r14 B, 103v23 B, *loc.* псалмъвхъ 94v12 A, 99r22 A
- пущѣтѣн *v. pf. cum acc.* пусна, оставя да падне
part. praet. act. m. sg. nom. пущѣн 47r21 ø (rem. Lc 22.44)
- пущѣтошь *f* разпуснатост, необузданост
sg. loc. пущѣтошн 72r16 (въ помъшленън неправѣднѣъ • пущѣтошн ѿ владн respondet tds. enti unrehetero vizusheito hurono, пущѣтошь respondet fizushait ‘лукавство’, sec. Naht 211, not. 15–17 respondet fortasse μεταιότης)
- пущѣтошьнѣ *adj.* разпуснат, необуздан, λάνγος ‘развратен’ A
m. sg. nom. пущѣтошьнѣ 54r14 A
- пущѣтѣ *adj.* пуст, ἄγριος A
f. pl. acc. пущѣтѣина 59r23 A, 59v11 ø (respondet fortasse A)
- пущѣтѣинн *f* пустыня, пустош, ἔρημος A
sg. loc. пущѣтѣинн 5v7 A (Ps 77.19)
- пѣтѣнѣа → пѣтѣнѣа
- пѣсѣ *m* пес, куче, κύων A, canis B
sg. nom. пѣсѣ 91r5 A, *dat.* пѣсѣу 70r9 ø (respondet fortasse A sec. 2P 2.22), *pl. nom.* пѣн 103r15 B, *dat.* пѣсѣмъ 69r19 ø (respondet fortasse A sec. rem. Mt 7.6)

ПЪТНИЦА

ПЖТЬ

- пѣтница *f* птица, ρνιον A, πετεινόν B, στρουθίον 'врабче' C
sg. gen. пѣтница 54v10 A, *instr.* пѣтницеж 54r8 B, *pl. nom.* пѣтница 59v10 C
- пѣшенница *f* пшеница, σῖτος A
sg. gen. пѣшенница 73r21 A (Ps 4.8)
- пѣвѣць *m* певец
sg. nom. пѣвѣ 58v14 ѱ, *pl. nom.* пѣвѣцн 101r8 ѱ
- пѣвнне *n* песен, песнопение, песенна възхвала, ὕμνος A, ἄνεσις B, τροπάριον C
sg. gen. 95r9–10 A, *acc.* 95r8 B, 95r18 A, 99v25 C, *pl. loc.* 94v13 A, 99r23 A
- пѣснь *f* песен, песнопение, ᾠδή A, στιχηρόν B
sg. acc. пѣснь 86r5 ѱ, пѣ 86v6 ѱ, 97r25 B (var. τροпάριον), *pl. loc.* пѣснечъ 94v13 A, пѣхъ 99r23 A
- пѣсѣкъ *m* пясък, ψάμμος A
sg. instr. пѣсѣкомъ 4r12 A, *sg. loc.* пѣсѣцѣ 1r21 A
пѣтн *v. impf. cum acc. et dat.* пея, възпявам, ᾄδειν A, ὑμνεῖν B, ψάλλειν C, ἀνυμνεῖν D. ♦ пѣтн трѣсватое пея молитвата в чест на Св. Троица (трисагион, песен с трикратно повтаряне на ἅγιος (сватъ), с която започват молитвите от Възнесение до Петдесетница), ποιεῖν τὴν εὐχὴν τοῦ τρισαγίου E
inf. пѣтн 11v17 ѱ, 61r5 ѱ, *ind. praes. sg. 1 p.* поиж 74r7 A (Ps 12.6), Iv20 A (Ps 56.8), *3 p.* поетъ 4r5 B, 87v21 ѱ, *pl. 3 p.* поижтъ 96v17 E, 99v24 C, поитъ 86v6 ѱ, *part. praes. act. m. pl. nom.* поижце 11v8 ѱ, 86r5 ѱ, 96v13–14 C, поице 97r25 C, *part. praes. pass. m. pl. nom.* поемъ 93r22 D
- пѣтн сѧ *v. impf. (pass. ad пѣтн)* възпявам, ὑμνεῖν A
ind. praes. sg. 3 p. поетъ сѧ 51v21 A
- пѧдѣ *f* педя, σπιθαμή A
sg. instr. пѧднѣж 55v20–21 A (Is 40.12)
- патнокостннѣ *adj. poss.* отнасящ се до Петдесетница. ♦ дѣнь патнокостннѣ петдесетият ден след Великден, Петдесетница, τῆς πεντηκοστῆς A
m. sg. acc. патнокостннѣ 62r6 A, 64v1 A (var. τῆς ἑορτῆς)
- пѧтѣдесѧтнница *f* петдесетият ден след Великден, Петдесетница, πεντηκοστή A
sg. acc. пѧтѣдесѧтнницаж 59v16–17 A
- пѧтѣдесѧтнѣ *adj. poss.* който се отнася до Петдесетница. ♦ дѣнь пѧтѣдесѧтнѣ петдесетият ден след Великден, Петдесетница
m. sg. acc. пѧтѣдесѧтнѣ 60v21 ѱ
- пжть *m* пѣт, ὁδός A. ♦ оходнтн на пжть заминавам, ἀποδημεῖν B. ♦ жложнтн пжтн недѧгоу, жтворнтн пжтн възходѣнѣна, отѣметатн пжтн прѣходѣнѣна затварям пѣтицата за вход, преход или развитие на болестта, *par. abest* C

sg. nom. пѣть 89v8 ѿ (respondet fortasse A sec. Mt 7.14), **gen.** пѣтн 69v21 ѿ, **acc.** пѣть 18r10 В, 18v5 ѿ (respondet fortasse A sec. cf. Ps 5.9), 18v8–9 ѿ, 26r11–12 ѿ, 33v17 ѿ, 36r2 ѿ, 41r7 ѿ (respondet fortasse A sec. cf. Ps 106.7), 42r12 С, 52r23–24 А, 75r1 А (Ps 24.8), 99r14 А, 101v2 А, **loc.** пѣтн 34r10 ѿ (respondet fortasse A sec. rem. Act 9.2), 75r10 А (Ps 24.12), **pl. nom.** пѣтн 75r4 А, **gen.** пѣтен 36r3 ѿ, 42v2 ѿ, 45r7 ѿ, 46r12 ѿ, 106v7 А (Mt 22.9), **dat.** пѣтемъ 75r3–4 ѿ (Ps 24.9), **acc.** пѣтн 35v12 ѿ, 42r18 С, 45r9 С, 48v23–24 С, 74v13 А (Ps 24.4), 106v9 А (Mt 22.10), **pl. instr.** пѣтъмн 70v20 ѿ

пѣтъскъ → понзтъскъ